

## Linjiila mo Yahaaya winndi

### *Habaru dow Linjiila oo*

Yahaaya, gooto nder \*lilaabe Iisa \*Almasiihu sappo e dfo, winndi Linjiila oo. Daliila mo waɗi Yahaaya winndi Linjiila oo woni hollude himbe no Haala Alla laatori nedfo. Iisa duu woni Haala Alla kaa (Yahaaya 1.1-18).

O winndi Linjiila oo duu ngam semmbindinde jann-gooɓe ko kam Yahaaya winndata fuu, ngoondina ko Iisa woni \*Almasiihu, be ngoondina ko o \*Bii-Alla duu. Nde nii be ngoondinii mo, be keɓan mbuurnam nduumiidam (Yahaaya 3.36). Ngam Iisa he hoore mum wi'i : *Miin woni laawol, miin woni goonga, miin woni mbuurnam duu* (Yahaaya 14.6).

Ko winndaa nder Linjiila oo :

Haala kokkooka mbuurnam (1.1-18)

Yahaaya gaɗoowo batisma e aahiiɓe Iisa aranɓe (1.19-51)

Waaju Iisa hakkune himbe (2.1-12.50)

Asawere Iisa sakitiine (13.1-19.42)

Ummiitaaki Iisa e banngol mum (20.1-31)

Banngitol Iisa nder Galili (21.1-25)

### *Almasiihu woni Haala nduumiika*

<sup>1</sup> Illa fuɗɗorde Haala no woodi. Haala kaan no won-dunoo he Alla, kanka woni Alla. <sup>2</sup> Ika wondi he Alla illa fuɗɗorde.

<sup>3</sup> He makka Alla tagiri huune fuu. Huune fuu ko tagaa he makka yuwi. <sup>4</sup> Mbuurnam woni he makka, mbuurnam ɗaam laatanii himbe jeyngol. <sup>5</sup> Jeyngol ngool no yayna nder nimre. Nimre ndee waawaay nyifude ngol.

<sup>6</sup> No woodunoo neddo gom mo Alla lilunoo bi'eteedo Yahaaya. <sup>7</sup> O wari hano seedeejo ngam seedanaade jeyngol ngool, heba himbe fuu ngoondina ngol. <sup>8</sup> Hanaa kanko woni jeyngol ngool, amma o wari seedaade dow maggol. <sup>9</sup> Haala kaan woni Jeyngol goongaawol, garngol nder duuniyaaru, jaynanoowol himbe fuu. <sup>10</sup> Ika nder duuniyaaru, sabbu makka duuniyaaru tagaa, amma duuniyaaru annditaay ka. <sup>11</sup> Ka warii to lenyol makka, amma lenyol makka jabaay ka. <sup>12</sup> Amma jabaabe ka fuu, goondinbe ka been, ka hokki be baawde laataade bibbe Alla. <sup>13</sup> Be ndimiraaka hano no bibbe aadama ndimirtee naa har muuyo neddo, amma dimngol mabbe yuwi to Alla.

<sup>14</sup> Haala kaan laatake neddo. Neddo oon joodake hakkune meeden, o keewdo moyyere e goonga. Min ngi'ii teddungal makko, hano teddungal ngal Biddo bajjo hehata to \*Baaba mum.

<sup>15</sup> Yahaaya seedake dow makko, huubi, wi'i :

—Oo woni mo kaalannoomi on haala mum, mbi'umi :  
« Gada am, artudo kam waran, sabu omo don illa mi walaano don. »

<sup>16</sup> Ngam duudal moyyere makko en fuu en kebii barke dow barke. <sup>17</sup> Sabu \*Muusa kebirden \*Tawreeta, amma moyyere e goonga sabu Iisa \*Almasiihu hebiraa. <sup>18</sup> Baa gooto hi'aay Alla abada, amma Biddo bajjo gondo Alla, korsudo kawtudo he \*Baabiraawo, faamini en mo.

#### *Yahaaya seedake dow Iisa*

<sup>19</sup> Dum woni seede Yahaaya wakkati mawbe \*Yahudankooŋe \*Ursaliima lilunoo \*cakkanoofe Alla e \*Lewinkooŋe yamowa mo, kanko woni moy. <sup>20</sup> O salaaki jaabaade be amma o haaliranii be no laabiri, o wi'i :

—Mi hanaa \*Almasiihu.

<sup>21</sup> Be yami mo, be mbi'i :

—Aan, a moy ? A Eliya naa ?

O wi'i :

—Mi hanaa.

Be mbi'i :

—A annabiijo garoowo oon naa ?

O jaabii :

—Hanaa !

<sup>22</sup> Be mbi'i mo :

—Ndenne, a moy ? Haalan min ko min kaalanoyta liluɓe min. Dume mbiidɗaa dow hoore maa ?

<sup>23</sup> O jaabii, o wi'i :

—Miin woni kuuɓoowo nder ladde yeeruure no wi'a : Moyyinee laabi Joomiraawo\* hano no annabi \*Esaaya wi'iri nii.

<sup>24</sup> Lilaabe ɓee to \*Fariisa'en yuwi. <sup>25</sup> Be yami mo, ɓe mbi'i :

—Ko saabii ko aɗa waɗana himɓe \*batisma nder ndiyam tawi a hanaa \*Almasihu. A hanaa Eliya, a hanaa annabiijo oon ?

<sup>26</sup> Yahaaya jaabii ɓe, wi'i :

—Miin, miɗo waɗana himɓe \*batisma nder ndiyam, amma no woodi godɗo hakkune mon mo on anndaa.

<sup>27</sup> Kanko woni garoowo gaɗa am mo mi fotaay baa fiirtude ɓoggi paɗe mum.

<sup>28</sup> Dum fuu dum waɗi Baytaniya gaɗa maayo Urdun, to Yahaaya woni no waɗana himɓe \*batisma nder ndiyam.

<sup>29</sup> Jaangoore mum Yahaaya hi'i Iisa no wara to mum, wi'i :

—Ndaaree \*Njawdiri Alla ittoori hakkeeji duuniyaaru.

<sup>30</sup> Dum woni ko mbi'unoomi dow makko : « Nedɗo gom waran gaɗa am, artuɗo kam, sabu omo don illa mi tagaaka. » <sup>31</sup> Miin, mi anndaano mo. Amma mi wari, miɗo

---

\* 1:23 1.23 Esaaya 40.3

wadana himbe \*baisma nder ndiyam ngam o wanngana himbe \*Isra'el.

<sup>32</sup> Yahaaya seedake, wi'i :

—Mi hi'i \*Ruuhu Alla nder nanndi wuugaanu yuwi dow jippii dow makko. <sup>33</sup> Miin, mi anndaano mo. Amma lildɔ kam mi wadana himbe \*baisma nder ndiyam oon wi'i kam : « Oon mo ngi'ataa \*Ruuhu no jippoo dow mum oo, kanko woni gadanoowo himbe \*baisma nder \*Ruuhu Ceniidɔ. » <sup>34</sup> Miin, mi hi'i, mi seedake kanko woni \*Bii-Alla.

*Aahii*be Iisa aranbe

<sup>35</sup> Jaangoore mum kaden Yahaaya no dardii aahiiɓe mum dido gom. <sup>36</sup> O hi'i Iisa no yawta, sey o wi'i :

—Ndaaree \*Njawdiri Alla !

<sup>37</sup> Aahiiɓe dido been nani ko o haali dum, tokkitii Iisa.

<sup>38</sup> Iisa yeeyitii, hi'i iɓe tokki dum, wi'i be :

—Dume tefoton ?

Be njaabii, be mbi'i :

—*Rabbi*, toy njoodotodaa ?

Rabbi kam woni Moodibbo.

<sup>39</sup> Nden o wi'i be :

—Ngaree, yeewee !

Fotodiri laasara wadi. Be njehi, be ngi'ii to o joodoto, be kiirtidi he makko toon.

<sup>40</sup> Andiire, minyo Simon Piyer, no tawa nder aahiiɓe dido tokkuɓe Iisa wakkati be nanunoo haala Yahaaya.

<sup>41</sup> O wari to Simon Piyer, o wi'i dum :

—Min ngi'ii \*Almasiihu.

\*Almasiihu maana mum woni « Cabaado » oon.

<sup>42</sup> O yaari Simon Piyer to Iisa. Iisa yeewi mo, wi'i :

—Aan, a Simon Bii-Yahaaya, a innditirtee Kefas.

Maana Kefas e Piyer woni hayre.

*Iisa noddi Filipa e Natanayel*

<sup>43</sup> Jaangoore mum Iisa haɓɓi anniya yahde leydi Galili.  
O fotti Filipa, o wi'i mo :

—Tokkam !

<sup>44</sup> Filipa no jeyaa Baytisayda, wuro Andiire e Piyer.  
<sup>45</sup> Filipa fotti Natanayel, wi'i mo :

—Min ngiidii he oon mo habaru mum winndanoo nder  
\*Tawreeta Muusa e nder dewte annabiibe, Iisa ɓii-Yusufu  
mo Nasaratu.

<sup>46</sup> Sey Natanayel wi'i mo :

—Ko woodɗi no waawi yuwde Nasaratu naa ?

Filipa jaabii mo, wi'i :

—War, yeewu !

<sup>47</sup> Wakkati Iisa hi'unoo Natanayel no wara to mum, sey  
wi'i :

—Oo woni \*Isra'ilanke jaati. Jiɓe fuu walaa he makko.

<sup>48</sup> Nden Natanayel wi'i mo :

—Toy annduɗaa kam ?

Iisa jaabii mo, wi'i :

—Mi hi'i ma ley ibbi illa Filipa noddaay ma.

<sup>49</sup> Natanayel jaabii, wi'i :

—Moodibbo, a \*Bii-Alla. A Laamiiɗo \*Isra'el.

<sup>50</sup> Iisa jaabii mo, wi'i :

—Sabu mi wi'i mi hi'i ma ley ibbi tan ngoondindaa  
naa ? A hi'an ko ɓuri ɗum manngu.

<sup>51</sup> Nden Iisa ɓeydi wi'ude :

—Goonga kaalanami on: On ngi'an kammu no  
maɓɓitoo, maleykaabe Alla no njippoo no ɓabba dow  
\*Bii-Nedɗo.

## 2

*Kaɓɓal nder Kaana*

<sup>1</sup> Balɗe ɗiɗi gaɗa mum, kaɓɓal waɗi Kaana nder leydi  
Galili. Inna Iisa no tawanoo toon. <sup>2</sup> Iisa e \*aahiibe mum  
duu noddaama to maggal.

<sup>3</sup> Wakkati cabiijam maɓɓe kaɗɗam hantunoo, sey inna Iisa wi'i Iisa :

—Be ngalaa cabiijam.

<sup>4</sup> Iisa jaabii mo, wi'i :

—Inna day, munyanam. Dume ngiɗɗaa mi waɗa ? Wakkati am yonaay ginan.

<sup>5</sup> Nden inniiko wi'i gollooɓe been :

—Ngadee ko o wi'i on fuu.

<sup>6</sup> Looɗe jeegom gaɗiraade kaaye gom no tawaa ɗon hadde maɓɓe. Looɗe ɗee ngadaama ngam al'aada laabinol \*Yahudankooɓe. Loone fuu no hooya ko watta liitereeji hemre. <sup>7</sup> Iisa wi'i gollooɓe been :

—Kebbinee looɗe ɗee ndiyam.

Be kebbini ɗe faa ɗe keewi pet.

<sup>8</sup> Sey Iisa wi'i ɓe :

—Joonkay, nyedee, njaaranee ardiido batu oon.

Be nyedi ɓe njaarani ardiido oon. <sup>9</sup> Ardiido batu oon meedi ndiyam mbaylitaadam cabiijam ɗaam. O anndaa to ɗam yuwii, amma gollooɓe nyedube ɗaam kay, no anndi.

Nden o noddi ɓaɗuɗo oon, <sup>10</sup> o wi'i ɗum :

—Himɓe fuu cabiijam mbeldam mboowi fudɗirde. Nden nde ɗam fudɗi nanngude ɓe, ɗam welaa ɗam waddee. Amma aan, a resi ɓurɗam welde ɗam naako joonin.

<sup>11</sup> Alaama kaayɗiniido oo woni alaama kaayɗiniido arano mo Iisa waɗi. O waɗii mo nder wuro Kaana nder leydi Galili. O wanngini teddungal makko. \*Aahiiɓe makko ngoonɗinii mo. <sup>12</sup> Gaɗa ɗum Iisa, innum, minyiraaɓe mum he \*aahiiɓe mum njehi Kafarnahum. Be njoodii toon balde seɗɗa.

*Iisa riwi sonnooɓe nder Juulirde mawne*

<sup>13</sup> Wakkati juulde \*Yahudankooɓe bi'eteede \*Juulde dimɗinol Isra'ilankooɓe ɓadinoo, Iisa yehi \*Ursaliima.

<sup>14</sup> Nder jawreeru \*Juulirde Ursaliima mawne Iisa tawi sonnooɓe ga'i, baali e buugaali he weccoobe ceede no njoodii. <sup>15</sup> O sowi ɓoggi, o riiwi ɓe nder \*Juulirde mawne ndeen, kamɓe e ga'i mabɓe e baali mabɓe fuu. O sankitii ceede weccoobe ɓeen, o libi teburuuji mabɓe. <sup>16</sup> O wi'i sonnooɓe buugaali ɓeen :

—Ittee ɗum ɗoo! To ngadɗee suudu \*Baaba am lumorde!

<sup>17</sup> \*Aahiiɓe makko miccitii ko winndanoo nder dewte wi'aa : *Kiranol suudu maa no huɓɓa ɓerne am sanne.\**

<sup>18</sup> Nden mawɓe \*Yahudankooɓe mbi'i mo :

—Ir haayne ndeye mbaawɗaa waɗude ngam hollude min ko a foti waɗude ko ngadɗaa ɗum ?

<sup>19</sup> Iisa jaabii ɓe, wi'i :

—Pusee \*Juulirde mawne ndee, mi nyiɓitan nde nder balɗe tati.

<sup>20</sup> ɓe mbi'i mo :

—Juulirde ndee nyiɓiraama duubi lasooji ɗiɗi e jee-gom. Dey aan, mbiidɗaa a nyiɓitan nde nder balɗe tati ?

<sup>21</sup> Amma Iisa kay fonndaana \*Juulirde mawne ndeen e ɓannu mum. <sup>22</sup> Ngam majjum waɗi wakkati Iisa ummitinoo, \*aahiiɓe makko miccitii ko o haalunoo ɗum'en. ɓe ngoondini ko winndaa wi'aa nder dewte ɗeen e konngi ɗi o haalunoo.

<sup>23</sup> Wakkati Iisa yehunoo \*Juulde dimɗinol Isra'ilankooɓe nder \*Ursaliima, himɓe ɗuɓɓe ngoondini mo ngam ɓe ngi'ii alamaaji kaayɗiniidfi ɗi o waɗi.

<sup>24</sup> Iisa hoolaaki ɓe ngam ɓe fuu, omo anndi ɓe sanne.

<sup>25</sup> O haajaaka baa gooto mabɓe seedanoo mo dow ɓiɓɓe aadama, ngam omo anndi ko woni nder ɓerde mabɓe.

---

\* 2:17 2.17 Jabuura 69.10

## 3

*Nikodemu wari to Iisa*

<sup>1</sup> Nder hawriine \*Fariisa'en no woodunoo gorko gom bi'eteeɗo Nikodemu. Nikodemu no tawa duu nder hooreeɓe \*Yahudankooɓe. <sup>2</sup> Jemma gom o yehi to Iisa, o wi'i ɗum :

—Moodibbo, miɗen anndi a moodibbo mo Alla lili. Walaa baawɗo waɗi kaayɗe ɗe ngadɗataa ɗee, nde Alla wondaa he joomum.

<sup>3</sup> Sey Iisa jaabii mo, wi'i :

—Miɗo haalane goonga : Walaa baawɗo hi'ude Laamu Alla se rimtaaka.

<sup>4</sup> Nikodemu yami mo, wi'i :

—Noy neɗɗo waawi rimateede gaɗa naywi ? Omo waawi soyyaade nder reedu inniiko, o rimatee naa ?

<sup>5</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Miɗo haalane goonga : Nde neɗɗo rimitiraaka ndiyam e \*Ruuhu Alla, waawtaa naatude nder Laamu Alla. <sup>6</sup> Bii-aadama rimataana ɓii-aadama. \*Ruuhu duu, rimataana ruuhu. <sup>7</sup> To ɗum haayɗine ngam mi wi'i no tilsii ndimiteɗaa. <sup>8</sup> Henndu no wifa to muuyri fuu. Aɗa nana bifol mayru, amma a anndaa to ndu yuwi, a anndaa to ndu fa'i. Hano non dimiraaɗo \*Ruuhu Alla duu worri.

<sup>9</sup> Nikodemu wi'i mo :

—Noy ɗum laatortoo ?

<sup>10</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Baa ko a moodibbo \*Isra'el mawɗo, a anndaa ɗum naa ? <sup>11</sup> Miɗo haalane goonga : Minen, ko min anndi, min kaalata. Ko min ngi'ii, min ceedantoo. Amma on njaɓataa seede amin. <sup>12</sup> On ngoonɗinaay nde kaalanmi on dow kujje duuniyaaru. Noy ngoonɗinirton se mi haalanii on dow kujje kammu ? <sup>13</sup> Walaa njabbuɗo dow kammu, se hanaa yuwɗo dow oon. \*Bii-Neɗɗo kam duu woni yuwɗo dow oon. <sup>14</sup> Hano no \*Muusa ɓantiri mboddi



gaɗiraani njamndi mboɗeeri nder ladde yeeruure, hano non \*Bii-Nedɗo duu ɓantirtee, <sup>15</sup> ngam goondindo mo fuu heɓa mbuurnam nduumiidam.

<sup>16</sup> Ngam Alla no hiɗi duuniyaaru sanne waɗi o hokkitiri \*Biyiiko bajjo, heɓa goondindo mo fuu to halku, amma heɓa mbuurnam nduumiidam. <sup>17</sup> Alla lilaay Biyum nder duuniyaaru ngam o hiitoo ndu, amma ngam ndu hisaa daliila makko. <sup>18</sup> Goondindo mo fuu hiitataake. Amma mo goondinaay mo hiitaama jaati, ngam goondinaay \*Bii-Alla bajjo. <sup>19</sup> Ndaa kiite maɓɓe nii : Jeyngol warii nder duuniyaaru, amma himɓe ngam golleeji mum'en bonɗi ngiɗi nimre ɓurde ngol. <sup>20</sup> Bonɗo golle fuu hiɗaa jeyngol, omo wurtoo nder maggol, ngam omo hula to golleeji makko bonɗi mbanngu. <sup>21</sup> Amma golliroowo goonga waran nder jeyngol heɓa golleeji ɗi waɗi ngam Alla ɗii mbanngaa.

*Seede mo Yahaaya waɗi dow Iisa*

<sup>22</sup> Gaɗa mum Iisa yahdi \*aahiiɓe mum Yahudiya. O jod-dii he maɓɓe wakkatiyel, omo waɗana himɓe \*batisma.

<sup>23</sup> Yahaaya duu no waɗana himɓe \*batisma nokkuure wi'eteene Aynon hadde Salim. Toon ndiyam no ɗuudɗi sanne. Himɓe no njaha toon no ngaɗanee \*batisma.

<sup>24</sup> Wakkati mum Yahaaya nanngaaka kasu.

<sup>25</sup> Sey geddi dow farillaaji laabinol ɓanndu naati hakkune aahiiɓe Yahaaya he Yahudanke gom. <sup>26</sup> Be njehi to Yahaaya, ɓe mbi'i mo :

—Moodibbo, aɗa miccitoo gorko gondunooɗo he maa toon gaɗa maayo Urdun, gorko mo ceedaninooɗa oon ? Kanko duu, omo waɗana himɓe \*batisma. Himɓe fuu no njaha to makko !

<sup>27</sup> Nden Yahaaya jaabii ɓe, wi'i :

—Nedɗo waawtaa hebude godɗum se hanaa Alla hokki ɗum. <sup>28</sup> Onon e ko'e moodon, on seedeɓe am

ngam mi wi'i mi hanaa \*Almasiihu amma miɗo arti mo lileede. <sup>29</sup> Gaddanaaɗo ɓaɗaɗo, kam woni ɓaɗuɗo. Higo ɓaɗuɗo oon no darii, no hettinani mo. Se nanii daane makko no welnan sanne. Iri welwelo ngoo nananmi faa noy walaa. <sup>30</sup> No tilsi Iisa ɓeydoo, miin duu mi ɓuytoo.

### *Iisa woni yuwɗo dow*

<sup>31</sup> Yuwɗo dow oon, no ɓuri huune fuu. Yuwɗo nder duuniyaaru oon, duuniyaaru jeyi ɗum. Haala mum duu no haala jeyaabe nder mayru. Yuwɗo dow kammu oon, kam ɓuri huune fuu. <sup>32</sup> Ko o hi'i e ko o nani, kam o seedantoo, amma baa gooto jaɓataa seedaaku makko. <sup>33</sup> Jaɓuɗo seedaaku makko, tabbintini ko Alla no goongaajo. <sup>34</sup> Mo Alla lili fuu, ko Alla haali haalata, ngam Alla hokki mo \*Ruuhu mum mo walaa keerol. <sup>35</sup> \*Baabiraawo no hiɗi Biɗɗo oon faa watti huune fuu nder junngo makko. <sup>36</sup> Goondindo Biɗɗo oon heɓi mbuurnam ndu-umiidam. Amma caliido goondinde Biɗɗo oon heɓataa ɗam, mone Alla woodani joomum.

## 4

### *Iisa haaldi bii-leydi Samariya debbo gom*

<sup>1</sup> \*Fariisa'en nanii Iisa no waɗana himɓe \*batisma, omo heɓa \*aahiiɓe ɗuɓɓe ɓurde Yahaaya. <sup>2</sup> Amma nde goonga, Iisa e hoore mum kay, waɗanaay baa gooto \*batisma. \*Aahiiɓe makko tan ngaɗanannoo himɓe \*batisma. <sup>3</sup> Wakkati Iisa nanunoo haala \*Fariisa'en, o dilli Yahudiya, o soyyii Galili.

<sup>4</sup> Ko o ummii yahde Galili, sey o tokkiri \*Samariya. <sup>5</sup> Nder leydi \*Samariya, o wari wuro Sikar hadde ngesa nga Yakuuba hokkunoo ɓiyum Yusufu. <sup>6</sup> Nder Sikar, Yakuuba wasiino ɓunndu gom. Caka nyalooma Iisa yottii dow ɓunndu nduun, jahaangal ngaal duu tampinii mo. Nden o

joodii daane mayru ngam o fowta. <sup>7-8</sup>\*Aahiibe been duu naati wuro ngoon ngam coodowa ko nyaamee.

Sey bii-leydi \*Samariya debbo gom wari faa yooga. Iisa wi'i mo :

—Hokkaram ndiyam, mi yara !

<sup>9</sup> Nden debbo oon wi'i mo :

—Noy ! Noy aan, Yahudanke, yamirtaa kam ndiyam njareteeɗam miin, bii-leydi \*Samariya debbo ? Ngam potal walaano caka \*Yahudankooɓe e himɓe leydi \*Samariya.

<sup>10</sup> Iisa jaabii mo wi'ii :

—Nde aɗa anndi kokkal ngal Alla hokkata he kaden duu nde aɗa anndi duu yamuɗo ma ndiyam njareteeɗam, a yamannoo mo, o hokke ndiyam buurɗam.

<sup>11</sup> Sey debbo oon wi'i mo :

—Moodibbo, a walaa cawgal, ɓunndu nduun duu no luggiɗi. Toy kebataa ndiyam buurɗam ɗaam ? <sup>12</sup> Aɗa ɓuri maama amin Yakuuba accanɗo min ɓunndu nduu manngu naa ? Kanko e hoore makko, biɓɓe makko e dabbaaji makko fuu, njari he mayru.

<sup>13</sup> Nden Iisa jaabii mo wi'i :

—Nedɗo fuu jarɗo ndiyam ɗaam, no ɗomɗetee kaden, <sup>14</sup> amma jarɗo ndiyam ɗam kokkanmi ɗam, ɗomɗataake faa abada. Ngam ndiyam ɗam kokkanmoomi ɗam, no laatanto mo ndiyam iloojam kokkooram mbuurnam nduumiiɗam.

<sup>15</sup> Debbo oon wi'i :

—Moodibbo, hokkaram ndiyam ɗam heɓa to mi ɗomɗee kaden, to mi wartu yoogude ɗo duu.

<sup>16</sup> Iisa wi'i mo :

—Yah noddoy gora, ngardon !

<sup>17</sup> Debbo oon jaabii mo wi'i :

—Mi walaa goriiyo.

Iisa wi'i mo :

—Aɗa woodi goonga ko mbiidɗaa a walaa goriyo. <sup>18</sup> A waɗiino goriraabe joyo. Gorko mo ngondudɗaa joonin oo duu, hanaa gora. Ndenne, a haalii goonga.

<sup>19</sup> Debbo oon wi'i mo :

—Moodibbo, mi faamii a annabiijo. <sup>20</sup> Maamiraabe amin no ndewanno Alla dow waamnde ndee. Amma onon \*Yahudankooɓe, oɗon mbi'a \*Ursaliima toon Alla haani reweede.

<sup>21</sup> Iisa wi'i mo :

—Banndam debbo, jaɓu ko kaalanamaami : Wakkati waran, ko hanaa dow waamnde ndee naa \*Ursaliima ndewoton \*Baabiraawo. <sup>22</sup> Onon biɓɓe leydi \*Samariya, oɗon ndewa ko on anndaa, minen \*Yahudankooɓe nee, ko min anndi min ndewata, ngam to \*Yahudankooɓe kisinam yuwata. <sup>23</sup> Wakkati no waran, o wari jaati, nde rewoɓe goonga e goonga no ndewiran \*Baabiraawo ruuhu mum'en e goonga. Hano ir rewoɓe ɓee jaati \*Baabiraawo hiɗi. <sup>24</sup> Alla no \*Ruuhu. Rewoɓe mo ɓeen duu no kaani rewirde mo ruuhu e goonga.

<sup>25</sup> Debbo oon wi'i :

—Miɗo anndi \*Almasiihu waran, kanko woni Cuɓaado Alla. Nde o warii, o faaminan min huune fuu.

<sup>26</sup> Iisa wi'i mo :

—Miin, kaaldoowo he maa oo, woni mo.

<sup>27</sup> Be kantaay haala kaan, ko \*aahiiɓe ɓeen ngartii tawi ɓe. Dum haayɗini \*aahiiɓe ɓeen ko Iisa no haalda he debbo oon. Amma baa gooto nder maɓɓe suusaay wi'ude debbo oon : « Dume ngiɗaa ? » naa yamude Iisa wi'a : « Dume kaaldantaa he makko ? » <sup>28</sup> Debbo oon resi loone mum, soyyii nder wuro ngoon, haalanowi himɓe wi'i :

<sup>29</sup> —Ngaree, yeewee gorko kaalandɗo kam ko ngadfunoomi fuu. Naa kanko woni \*Almasiihu ?

<sup>30</sup> Himɓe mburtii wuro ngoon, njehi to Iisa.

<sup>31</sup> Wakkati debbo oon dillunoo \*aahiiɓe ɓeen eelii mo mbi'i :

—Moodibbo, nyaamu !

<sup>32</sup> Sey o jaabii be o wi'i :

—Miɗo jogii nyaamdu ndu on anndaa.

<sup>33</sup> \*Aahiibe been tinni no yamodira no mbi'a :

—Moy woni gaddandɗo mo ko nyaamee ?

<sup>34</sup> Iisa wi'i be :

—Nyaamdu am woni waɗude muuyo lildɗo kam e humnude golle makko. <sup>35</sup> Onon, oɗon mbi'a : « Lebbi nay koddani kettol. » Amma miin, miɗo wi'a on : 'Bantee gite mon, yeewon ko gese deen benndi, de poti hetteede. <sup>36</sup> Kettuɗo fuu no heɓan baraaje, hawran gabbe ngam mbuurnam nduumiɗam, ngam aawɗo e kettuɗo mbel-nida. <sup>37</sup> Idum tabbintina banndol bi'ungol : « Godɗo no aawa, godɗo no hetta. » <sup>38</sup> Mi lili on kettowon to on ngollaay. To wofbe ngolli, onon, on naati nder barke golle mabbe.

*Iisa wannginani hoore mum* biɓbe leydi Samariya

<sup>39</sup> Nder wuro ngoo, biɓbe leydi \*Samariya duɓbe ngoonɗinii Iisa ngam haala debbo ceedaniɗo mo wi'i :

—O haalanii kam ko ngaɗunoomi fuu.

<sup>40</sup> Ngam majjum waɗi wakkati biɓbe leydi \*Samariya njottinoo to Iisa, be jaarii mo o jooɗo to mabbe. Nden o waɗani be balde diɗi. <sup>41</sup> Duɓbe ngari beydake he goonɗinbe mo wakkati nanunoo haala makko. <sup>42</sup> Be mbi'i debbo oon :

—Joonin, hanaa ngam haalaaji maada tan min ngoonɗini. Minen e ko'e amin, min nanii haala makko, miɗen anndi ko kanko jaati woni kisinoowo duuniyaaru nduu.

*Iisa yamɗintinii bii-kawjotooɗo laamu Rooma*

<sup>43</sup> Iisa waɗi balɗe ɗiɗi nder wuro leydi \*Samariya nden yawtiri leydi Galili, <sup>44</sup> ngam kanko e hoore makko o wi'i :

—Annabiijo teddintaake nder wuro mum.

<sup>45</sup> Wakkati o yottinoo Galili, biɓɓe Galili njaɓɓorake mo juude ɗiɗɗi, ngam kambe duu ɓe njehiino \*Ur-saliima to \*Juulɗe dimɗinol Isra'ilankooɓe. Ɓe ngi'ii duu ko o gollunoo toon.

<sup>46</sup> Sey Iisa warti kaden Kaana, to o waylitinoo ndiyam, ɗam laatii cabiijam. Fotodiri kawjotooɗo laamu \*Rooma nder wuro Kafarnahum ɓiyum gorko yamɗaa. <sup>47</sup> Kawjotooɗo oon nani ko Iisa yuwii Yahudiya, wartii Galili. Nden o yehi to Iisa, o ɗaarii ɗum wara yamɗintinowa ɓiyiiko gonɗo no habda he yonki.

<sup>48</sup> Iisa wi'i mo :

—Abada on ngoonɗintaa, se on ngi'aay alamaaji naa ko haayɗini.

<sup>49</sup> Kawjotooɗo oon wi'i mo :

—Moodibbo, en njaha illa ɓiyam maayaay.

<sup>50</sup> Sey Iisa wi'i mo :

—Hootu, ɓiya ɗaɗii !

Gorko oon goonɗini ko Iisa haalani ɗum, dilli.

<sup>51</sup> Gollooɓe makko potti mo dow laawol, mbi'i mo :

—Biya ɗaɗii !

<sup>52</sup> O yamii ɓe wakkati mo ɓiyiiko yamɗiti. Ɓe njaabii mo ɓe mbi'i :

—Keeɗa juura, wulowulo ngoon heli.

<sup>53</sup> Baaba oon annditi wakkati oon jaati Iisa wi'i mo : « Biya ɗaɗii ! »

Nden kanko e ɓaade makko fuu, ɓe ngoonɗini Iisa.

<sup>54</sup> Dum woni alaama kaayɗiniidɗo ɗiɗaɓo mo Iisa waɗi Galili wakkati o yuwnoo Yahudiya.

## 5

*Iisa yamɗintini bonnguujo gom*

<sup>1</sup> Gaɗa majjum juulɗe \*Yahudankooɓe gom no ngaɗa. Iisa yehi \*Ursaliima. <sup>2</sup> Toon \*Ursaliima, hadde dammbugal bi'eteengal Dammbugal baali, no woodi luggere ndiyam gom inndirteene Baytijata nder ibrankoore. Tendeje joy no piili nde. <sup>3</sup> Nyawɓe ɗuɓɓe no pukki nder majje : Wumɓe, layooɓe e bonnguuɓe.

[Iɓe ndoomi faa ndiyam ɗaam irtee. <sup>4</sup> Ngam himɓe no miila maleykaaajo Alla no jippoo wakkati warde wakkati nder luggere ndee, no irta ndiyam ɗaam. Nyawɗo artuɗo naati nder majjam wakkati ɗam irtaa, no yamɗitan ir nyaw ngu wondi fuu.]\*

<sup>5</sup> Gorko nyawirɗo duubi woronja e jeetati gom no tawa toon. <sup>6</sup> Ko Iisa hi'i omo fukkii, annditi ko o ɓooydii he nyaw nguun, nden yamii mo, wi'i :

—Aɗa hiɗi yamɗintineede naa ?

<sup>7</sup> Nyawɗo oon jaabii mo, wi'i :

—Moodibbo, mi walaa balloowo kam mi naata nder luggere ndee wakkati ndiyam ɗam wona no irtee. To mbi'anmi mi yahan fuu, tawan godɗo artii kam juurude.

<sup>8</sup> Nden Iisa wi'i mo :

—Umma, hooyu daago maa, dillu !

<sup>9</sup> Wakkati mum da gorko oon yamɗiti, hooyi daago mum, dilli.

Dum fotodiri he \*nyalaane fowteteene. <sup>10</sup> Nden mawɓe \*Yahudankooɓe mbi'i jamɗintinaaɗo oon :

—Hannden \*nyalaane fowteteene non, haanaa ndoondoda daago maa.

<sup>11</sup> Sey o jaabii ɓe, o wi'i :

---

\* 5:4 5.4 Timmoode aaya 3 e aaya 4 oo tawaaka nder ɗerejeji arani fuu.

—Jamɗintinɗo kam oon wi'i kam hooyu daago maa, dillu !

<sup>12</sup> Be yamii mo be mbi'i :

—Moy woni neɗɗo bi'uɗo ma kooyaa daago maa, ndillaa ?

<sup>13</sup> Amma jamɗintinaaɗo oon anndaa moy yamɗintini ɗum, ngam Iisa halkii nder jama'aare tawanoone nder nokkuure ndeen.

<sup>14</sup> Gaɗa ko Iisa nyawti mo, fotti he makko nder \*Julirde mawne, wi'i mo :

—Yeewu, joonkay, a yamɗiti. Taa waɗu hakke kaden ngam to ko ɓuri ɗum bonde heɓe.

<sup>15</sup> Sey gorko oon yehi haalanowi mawɓe \*Yahudankooɓe ko Iisa woni nyawtuɗo mo oon.

#### *Kawtal Alla Baabiraawo e Biyum*

<sup>16</sup> Mawɓe \*Yahudankooɓe puɗɗi habdude Iisa ngam o nyawti gorko oo nder \*nyalaane fowteteene. <sup>17</sup> Sey Iisa wi'i ɓe :

—\*Baaba am no golla faa jooni, miin duu, miɗo golla.

<sup>18</sup> Haalaaji ɗi Iisa haali ɗii waɗi mawɓe \*Yahudankooɓe adi anniya warude mo. Hanaa ngam o bonnii \*nyalaane fowteteene tan, amma ngam o wi'i Alla woni Baabiiko duu. Ndenne o fonnii hoore makko he Alla.

<sup>19</sup> Iisa wi'i ɓe :

—Miɗo haalana on goonga : Biɗɗo waawaa waɗude baafuy, kam tan, sey ko o hi'i \*Baabiraawo no waɗa. Sabu ko \*Baabiraawo waɗata fuu, kam Biɗɗo oon duu waɗata. <sup>20</sup> \*Baabiraawo no hiɗi Biɗɗo oon, no holla mo ko waɗata fuu. O hollan mo golleeji ɓurɗi golleeji ɗii fuu manngu heɓa kaayɗinedon. <sup>21</sup> Ngam hano no \*Baabiraawo ummitinirta maayɓe wuurna ɓe nii, hano non Biɗɗo oon duu wuurnirta mo muuyi. <sup>22</sup> \*Baabiraawo oon kay, hiitantaako baa gooto, amma o hokkii Biɗɗo oon



baawde hiitaade huune fuu, <sup>23</sup> ngam himbe fuu teddina Bidfo oon hano no be teddinirta \*Baabiraawo. Nefdo fuu mo teddinaay Bidfo oon, teddintaa \*Baabiraawo lildo mo oon duu.

<sup>24</sup> Midfo haalana on goonga : Nanufdo haala am, se goondini lildo kam oon, hebi mbuurnam nduumidam. O walaa e kiite kaden, o yuwii e maayde, o warii e mbuurnam. <sup>25</sup> Midfo haalana on goonga : Wakkati no wara, o yottake jaati, nde maaybe nanata daane \*Bii-Alla oon. Nanufbe nde been mbuurnam. <sup>26</sup> Hano no \*Baabiraawo laatorii asili mbuurnam, hano non o hokkiri Bidfo oon duu baawde laataade asili mbuurnam. <sup>27</sup> O hokkii mo baawde hiitaade, ngam kanko woni \*Bii-Nefdo. <sup>28</sup> To dum haaydin on. Wakkati waran mo maaybe wonbe nder annyeeje fuu no nanan daane makko, <sup>29</sup> mburtoo. Gollube golle lobbe ummitanoo mbuurnam, gollube ko boni duu ummitanoo kiite. <sup>30</sup> Miin e hoore am, walaa fuu ko mbaawmi wafude. Ko nanumi dum, kiitortoomi. Kiite am no dartii, sabu mi wadataa muuyo am, amma muuyo lildo kam oon ngadanmi.

### Seedeebe Iisa

<sup>31</sup> —Nde mi seedanake hoore am, seede am hanaa goonga. <sup>32</sup> Amma godfo seedantoo kam. Midfo anndi seede makko dow am no goonga. <sup>33</sup> Onon, on lili lilaabe to Yahaaya, o seedanake on goonga. <sup>34</sup> Miin, mi haa-jaaka seede sibbe aadama, amma mi wi'i on dum ngam kison tan. <sup>35</sup> Yahaaya laatakeno hano fitilla kubbaaka, njaynooka. On njabi welnude wakkati sefda nder jeyngol makka.

<sup>36</sup> Amma miin, midfo jogii seede dow am burfo mo Yahaaya manngu : Golleji di \*Baabiraawo tilsini kam mi wafa dui, kanyi jaati ceedantoo kam ko \*Baabiraawo lili kam. <sup>37</sup> \*Baabiraawo lildo kam oon e hoore mum seedantoo kam. Abada on nanaay daane makko, abada

on ngi'aay mo. <sup>38</sup> Haala makko naataay on, sabu on ngoondinaay mo o lili oon. <sup>39</sup> Odfon pincitoo dewte ngam ofon miila ko de kokkan on mbuurnam nduumiidam. Kanye jaati ceadantoo kam. <sup>40</sup> Amma, baa ko non wadi, on ngidaa warde to am faa kebon mbuurnam.

<sup>41</sup> Mi walaa mido tefa himbe mana kam. <sup>42</sup> Mido anndi on jaati, mido anndi hidde Alla walaa nder berde moodon. <sup>43</sup> Miin, mi wari dow innde \*Baaba am, amma on njabbaaki kam. Dey se goddo wari dow innde mum, on njabboto dum! <sup>44</sup> Noy ngoondinirton, onon gidube manodirde, tawi on mbaawaay tefude manoore yuwne to Alla gooto? <sup>45</sup> To miilee hala miin felata on yeeso \*Baabiraawo. \*Muusa, mo ndekufon tammude moodon dow mum oon, kam felata on. <sup>46</sup> Nde nii goonga fuu on ngoondiniino \*Muusa, on ngoondinanno kam, miin duu, sabu miin jaati o sappinoo nder dewte makko. <sup>47</sup> Se on ngoondinaay ko o winndunoo dum, noy ngoondinirton haala am?

## 6

### *Iisa nyamnii jama'aare duunde*

<sup>1</sup> Balde sedda gada juulde \*Yahudankooɓe gadaade Ursaliima, Iisa joli peta Galili wi'eteenga Tiberiya. <sup>2</sup> Jama'aare duunde no tokki mo sabu be ngi'ii kaayde de o wadi wakkati o yamɗintinnoo nyawbe.

<sup>3</sup> Iisa nyakki dow waamnde, jooɗodii he \*aahiiɓe mum. <sup>4</sup> Juulde \*Yahudankooɓe bi'eteede \*Juulde dimɗinol Isra'ilankooɓe badake.

<sup>5</sup> Iisa banti hoore mum, sey holliri jama'aare mawne gom no wara to mum. Nden o wi'i Filipa :

—Toy coodoyten nyaamdu ngam himbe bee fuu ?

<sup>6</sup> Tawi o fiyi hunnduko Filipa tan o nana ngam omo anndi ko o siini wadude.

<sup>7</sup> Filipa jaabii mo :

—Baa buuru ko tammaaje keme dīdi coodufen, wofbe nder mabbe kebataa joppitto.

<sup>8</sup> Gooto nder \*aahibe Iisa bi'eteedo Andiire, minyo Simon Piyer, wi'i mo :

<sup>9</sup> —Suka gorko gom nii jogiido buuruje joy e liyyi dīdi, amma dume dum nafirta himbe bee fuu ?

<sup>10</sup> Nden Iisa wi'i be :

—Mbi'ee be, be njoodoo !

Nokkuure ndeen no heewi hudo, be njoodii. Worbe tawaabe nder jama'aare ndee tan no ngada ujunaaji joyo.

<sup>11</sup> Iisa hooyi buuruje deen, yetti Alla, yeddani wonbe toon been. Noon duu o wadi he liyyi diin. O hokki be, be nyaami faa be kaari. <sup>12</sup> Wakkati be nyaamunoo faa be kaari, sey Iisa wi'i \*aahibe mum :

—Kawree ko hoddi dum, to baa joppitto bonu.

<sup>13</sup> Be kawri ko himbe nyaami kodi nder buuruje joy deen, dum hebbini kandeeje sappo e dīdi. <sup>14</sup> Wakkati himbe been ngi'unoo haayne nde Iisa wadi, mbi'i :

—Kanko jaati woni annabiijo bi'anoodo no waran nder duuniyaaru.

<sup>15</sup> Wakkati Iisa annditinnoo ibe ngidi be ngatta mo semmbe-semmbe nder laamu, sey o dilli. O nyakki waamnde, kanko tan.

*Iisa dilliri koyde mum dow ndiyam*

<sup>16</sup> Nde hiirunoo, \*aahibe Iisa njuuri nder peta ngaan.

<sup>17</sup> Be naati laana faa be njola, yahde Kafarnahum. Jemma fudadi naatude, Iisa duu heewtaaki be. <sup>18</sup> Henndu mawnu no wifa faa benkeyye ummii. <sup>19</sup> Be awyi laana kaan faa be kebi hano kilooji joy naa jeegom. Nden be kolliri Iisa no dilla he koyde mum dow peta ngaan, no fonndii be. Sey be kuli. <sup>20</sup> Amma Iisa wi'i be :

—To kulee, miin noon !

<sup>21</sup> Be muuyi o naata laana kaan. Amma wakkati mum da be njottii fonngo ngo be pa'i, nden be panndi.

<sup>22</sup> Weeti jaangoore mum, jama'aare hoddinoonde gaɗa peta ngaan, paami ko laana goota tan wari nder nokkuure ndee. Be ngi'ii duu ko \*aahiiɓe been tan naati nder makka, awyii ka, ndilli, Iisa duu naataay ka. \*Aahiiɓe been tan ndilli. <sup>23</sup> Sey laanaaji gom nii ngari yuwi Tiberiya, ɗi ngari hadde to be nyaamunoo buuru toon gaɗa ko Iisa yetti Alla nder du'aa'u. <sup>24</sup> Wakkati jama'aare ndeen hi'unoo ko Iisa e \*aahiiɓe mum fuu ngalaa toon, be naati laanaaji ɗiin, be pa'i Kafarnahum tefoyde Iisa.

*Iisa woni nyaamdu kokkooru mbuurnam*

<sup>25</sup> Wakkati be tawoynoo Iisa gaɗa peta ngaan, be mbi'i mo :

—Moodibbo, nde ngarɗaa ɗoo ?

<sup>26</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Goonga non, hanaa ngam on ngi'ii kaayɗe ɗe ngarɗaama toon waɗi oɗon tefa kam. Amma ko tefanton kam woni ngam on nyaami faa on kaari. <sup>27</sup> To ngollanee nyaamdu bonooru. Ngollanee nyaamdu nduumotoonu, kokkooru mbuurnam nduumiidam. Kayru woni ndu \*Bii-Neɗɗo hokkata on, sabu Alla \*Baabiraawo deki lammba baawɗe mum dow makko.

<sup>28</sup> Nden be yami mo :

—Dume min ngarɗata ko min ngolla golleeji ɗi Alla hiɗi ?

<sup>29</sup> Iisa jaabii be, wi'i :

—Golle ɗe Alla hiɗi ɗeen ngoni ngoonɗinon mo o lili oon.

<sup>30</sup> Be njaabii mo, be mbi'i :

—Too, haayne ndeye ngarɗataa ngam min ngi'a, min ngoonɗine ? Golle ɗeye ngarɗataa ? <sup>31</sup> Maamiraabe amin nder ladde yeeruure nyaamii nyaamdu wi'eteenu

\*manna, hano no d̄um winndiraa nder dewte wi'aa : O hokkii ɓe nyaamdu yuwnu dow kammu.\*

<sup>32</sup> Iisa jaabii ɓe, wi'i :

—Miɗo haalana on goonga : Hanaa \*Muusa hokkunoo on nyaamdu yuwnu dow kammu. Amma \*Baaba am hokki on nyaamdu goongaaru yuwnu dow kammu. <sup>33</sup> Ngam nyaamdu ndu Alla hokkata nduun woni yuwooru dow kammu kokkooru duuniyaaru mbuurnam.

<sup>34</sup> Sey ɓe mbi'i mo :

—Moodibbo, hokku min ir nyaamdu nduu nyannde fuu.

<sup>35</sup> Iisa wi'i ɓe :

—Miin woni nyaamdu kokkooru mbuurnam. Gardo to am fuu, rafataake faa abada. Goondindo kam oon duu d̄omɗataake abada. <sup>36</sup> Amma mi haalaniino on : « On ngi'ii kam, dey on ngoondinaay. » <sup>37</sup> Mo \*Baabiraawo hokki kam fuu, waran to am. Gardo to am fuu, mi riiwataa d̄um sam. <sup>38</sup> Sabu hanaa faa mi waɗa muuyo am, waɗi yuwmi dow kammu, amma ngam mi waɗa muuyo lildo kam oon. <sup>39</sup> Ndaa, muuyo lildo kam oon nii : To baa gooto nder ɓe o hokki kam ɓeen majju, amma mi ummintina ɓe nyannde darɗal. <sup>40</sup> Muuyo \*Baaba am nii : Neddo fuu gi'udo Biddo oon, goondini mo, heɓan mbuurnam nduumiidam. Mi ummintinan d̄um nyannde darɗal.

<sup>41</sup> Sey \*Yahudankooɓe ɓeen puɗɗi no nguuntoo hakkune mum'en, ngam Iisa wi'i ɓe : « Miin woni nyaamdu yuwnu dow kammu nduun. » <sup>42</sup> ɓe mbi'i :

—Hanaa Iisa ɓii-Yusufu mo annduɗen innum e bam-mum on non naa ? Noy o wi'irta hannden dow kammu o yuwi ?

<sup>43</sup> Nden Iisa wi'i ɓe :

—Accee nguuntaade hakkune moodon ! <sup>44</sup> Walaa baawdo warde to am, se \*Baabiraawo lildo kam oon,

\* 6:31 6.31 Burtaaki 16.4 ; Jabuura 78.24

foodaay mo. Miin duu, mi ummintinan mo nyannde darjal. <sup>45</sup> Dum winndaama nder dewte annabiiɓe wi'aa : *Be fuu Alla ekkintinii ɓe.* † Nefɗo fuu hettinnani ko \*Baabiraawo ekkintini, waran to am. <sup>46</sup> Walaa gi'udɗo \*Baabiraawo, se hanaa oon yuwɗo to makko, kanko tan hi'i \*Baabiraawo. <sup>47</sup> Miɗo haalana on goonga : Goondɗo kam fuu, heɓi mbuurnam nduumiɗam. <sup>48</sup> Miin woni nyaamdu kokkooru mbuurnam. <sup>49</sup> Maamiraabe moodon nyaamii \*manna nder ladde yeeruure, dey haɗaay ɓe maayi. <sup>50</sup> Amma nyaamdu yuwnu dow kammu nduun kay, nyaamɗo hen fuu maayataa. <sup>51</sup> Miin woni nyaamdu wuurnu yuwnu dow kammu. Nde godɗo nyaami he mayru, no wuuran faa abada. Nyaamdu ndu kokkanmi nduun woni ɓanndu am hokkaanu ngam duuniyaaru heɓa mbuurnam.

<sup>52</sup> Haala kaa ummini geddi hakkune \*Yahudankooɓe, iɓe mbi'a :

—Noy o waawri hokkude en ɓanndu makko, nyaamen ?

<sup>53</sup> Iisa wi'i ɓe :

—Miɗo haalana on goonga : Nde on nyaamaay ɓanndu \*Bii-Nefɗo, on njaraay yiiyam mum, mbuurnam walanaa on. <sup>54</sup> Nefɗo fuu nyaamɗo ɓanndu am, nde yari yiiyam am, heɓi mbuurnam nduumiɗam. Mi ummitinan ɗum nyannde darjal. <sup>55</sup> Ngam ɓanndu am woni nyaamdu wuurnu, yiiyam am duu woni cemmbam buurɗam. <sup>56</sup> Nefɗo fuu nyaamɗo ɓanndu am, nde yari yiiyam am, wondi he am, mi wondan he mum. <sup>57</sup> \*Baabiraawo liɗo kam oon no wuddu mbuurnam. Sabbu makko mbuurumi. Hano non nyaamɗo ɓanndu am fuu no wuuran sabbu am. <sup>58</sup> Nyaamdu yuwnu dow kammu nduun nii : Ndu hawtaa he ndu maamiraabe mon

---

† 6:45 6.45 Esaaya 54.13

nyaamunoo nduun, ndu haɗaay ɓe maayde. Nyaamɗo nyaamdu nduu, no wuuran faa abada.

<sup>59</sup> Waaju oo, Iisa waɗi nder \*waajordu Kafarnahum.

*Konngi kokkooji mbuurnam nduumiɗam*

<sup>60</sup> Wakkati \*aahiiɓe Iisa nanunoo haalaaji ɗii, ɗuɓɓe nder maɓɓe mbi'i :

—Konngi ɗii no tiɗi. Moy waawi jaɓude ɗi ?

<sup>61</sup> Iisa he hoore mum faami dow ko \*aahiiɓe mum ngoni no nguuntoo, wi'i ɓe :

—Dum laatanake on fergere naa ? <sup>62</sup> Ndenne ɗume waɗata, se on ngi'ii \*Bii-Neɗɗo ɗabbitii to wonnoo illa arande ? <sup>63</sup> \*Ruuhu Alla woni ko hokkata mbuurnam, ɓannu walaa baawɗe baafuy. Konngi ɗi kaalanmi on ɗii ngoni ruuhu, kanyi ngoni mbuurnam duu. <sup>64</sup> Amma no woodi nder moodon ɓe ngoonɗinaay.

Tawi illa arande Iisa no anndunoo ɓe ngoonɗinaay ɓeen e jammboytoɗo mo oon. <sup>65</sup> O ɓeydi wi'ude :

—Ngam majjum mbi'umi on: Baa gooto waawtaa warde to am nde \*Baabiraawo waddaay mo.

<sup>66</sup> Illa ndeen ɗuɓɓe nder \*aahiiɓe makko coyyiti, acci tokkude mo. <sup>67</sup> Nden Iisa yami \*lilaabe sappo e ɗiɗo ɓeen wi'i :

—Onon duu, oɗon ngiɗi dillude naa ?

<sup>68</sup> Simon Piyer jaabii mo wi'i :

—Joomam, to moy min njahata ? Hanaa aan jogii konngi kokkooji mbuurnam nduumiɗam naa ? <sup>69</sup> Min ngoonɗinii, miɗen anndi ko aan woni Ceniɗo yuwɗo to Alla.

<sup>70</sup> Iisa jaabii ɓe wi'i :

—Hanaa miin suɓii on, onon sappo e ɗiɗo ɓee naa ? Amma gooto nder moodon no seyɗan.

<sup>71</sup> Dow Yahuuda, bii-Simon Iskariyot, gooto nder \*lilaabe sappo e dɔɔ ɓeen o haali. Kanko woni jamm-boytoodo Iisa.

## 7

*Minyiraabe* Iisa worbe ngoondinaay mo

<sup>1</sup> Iisa tinni no fiiloo nder leydi Galili. O hid'aa fi-ilaade nder leydi Yahudiya ngam mawbe \*Yahudankooɓe no tefa warde mo. <sup>2</sup> Juulde \*Yahudankooɓe bi'eteede kowaade\* ɓadake. <sup>3</sup> Sey minyiraabe Iisa worbe mbi'i mo :

—Dillu ɔo, njahaa leydi Yahudiya ngam \*aahiibe maa ngi'a golle de ngadataa. <sup>4</sup> Neddoo fuu hid'i anndee, suudataa ko wadata. Nde ada wada ir golle dee, wanninginan himbe hoore maa.

<sup>5</sup> Baa minyiraabe makko e ko'e mum'en ngoondinaay mo.

<sup>6</sup> Iisa wi'i be :

—Wakkati am yonaay ginan, amma to moodon, wakkati fuu no woodi. <sup>7</sup> Himbe duuniyaaru mbaawtaa wanyude on. Amma miin, ibe mbanyi kam ngam mido seedoo ko gollleeji mabbe no mboni. <sup>8</sup> Onon, njehee to juulde deen. Miin, mi yahataa sabu wakkati am yonaay ginan.

<sup>9</sup> Gada o haalani be dum, o joodii nder Galili.

*Iisa yehi Juulde* kowaade

<sup>10</sup> Wakkati minyiraabe Iisa ndillirii juulde deen, Iisa duu njehe to majje amma nder cuccukka, o hollaay hoore

---

\* <sup>7:2</sup> <sup>7.2</sup> Juulde kowaade naa Juulde hukumuuji ngoni juulde de Isra'ilankooɓe ngadata hitaane fuu nder wuro Ursaliima. Ide miccintina be jonnde mabbe nder kowaade nder ladde yeeruure wakkati Alla wurtinoo be leydi Misira.



makko. <sup>11</sup> Mawbe \*Yahudankooŋe no tefa mo nder jama'aare ndeen, no mbi'a :

—Toy o woni ?

<sup>12</sup> Himbe dŋuŋbe no nguuntoo dow makko. Gere no mbi'a :

—Neddo oo o lobbo !

Wobbe no mbi'a :

—Aa'a, o majjinoowo himbe.

<sup>13</sup> Walaa cuusudo towni haali dow makko, sabu iŋe kula mawbe \*Yahudankooŋe.

<sup>14</sup> Wakkati Iisa yehunoo tawi juulde deen pecciri, o fuddi omo waajoo nder \*Juulirde mawne.

<sup>15</sup> \*Yahudankooŋe kaaydinaa, sey be mbi'i :

—Noy wadi ko neddo oo heŋi anndal dewte, kanko mo janggaay ?

<sup>16</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Waaju mo mbaajotoomi oo, yuwaay to am. Amma to lildo kam oon, o yuwi. <sup>17</sup> Gidde wadude muuyo Alla fuu, no annditan nde waaju oo to Alla yuwi naa to am. <sup>18</sup> Kaaloowo miilo hoore mum, hoore mum tefanta teddungal. Amma tefoowo teddungal lildo dŋum, goonga haalata, ko boni fuu walaa he mum. <sup>19</sup> Hanaa \*Muusa hokki on \*Tawreeta naa ? Amma baa gooto nder moodon wadaay ko \*Tawreeta wi'i. Dume wadi oŋon tefa warde kam ?

<sup>20</sup> Himbe njaabii mo, mbi'i :

—Aan, a laddaado. Moy tefata warde ma ?

<sup>21</sup> Nden Iisa wi'i be :

—Gollal gootal tan ngadumi, on fuu, on kaaydinaama.

<sup>22</sup> \*Muusa wi'i ngadon juulnol. Oŋon njuulna neddo baa \*nyalaane fowteteene. Maamiraabe moodon puŋdi ngol, hanaa \*Muusa fuddi ngol. <sup>23</sup> Nde neddo no juulnee \*nyalaane fowteteene ngam to bonnu \*Tawreeta Muusa,

ɗume tikkanton kam sabu mi yamɗintinii neɗɗo bum-buujo nder \*nyalaane fowteteene ? <sup>24</sup> To on kiitoree no ngiirruɗon, kiitoree goonga.

*Jeddodirol dow moy woni Iisa*

<sup>25</sup> Gere nder himbe \*Ursaliima mbi'i :

—Hanaa oo woni mo be tefata warde oon naa ?

<sup>26</sup> Amma ndaa, omo darii omo waajoo yeeso himbe fuu, be mbi'aay mo baafuy. Tawte mawbe meedɗen potii dow kanko woni \*Almasiihu oon ? <sup>27</sup> Oo kay, eɗen anndi to yuwi, amma nde \*Almasiihu oon wari, baa gooto anndataa to o yuwata.

<sup>28</sup> Iisa no waajoo nder \*Juulirde mawne ndeen, sey o towni daane, o wi'i :

—On mbi'ii oɗon anndi kam naa ? Oɗon anndi to yuwmi ? Amma hanaa miin waddi hoore am. Lildɗo kam oon woni goongaajo, kanko woni mo on anndaa. <sup>29</sup> Miin, midɗo anndi mo sabu to makko yuwmi, kanko lili kam.

<sup>30</sup> Nden be tefi nanngude mo, amma junngo baa gooto yottaaki mo, ngam wakkati makko yonaay ginan.

<sup>31</sup> Dubbe nder jama'aare ndee ngoonɗini mo, mbi'i :

—Kee nde \*Almasiihu oon wari, omo waawi waɗude kaayɗe burɗe ɗe gorko oo waɗi naa ?

*Dogariibe lilaama nannga Iisa*

<sup>32</sup> \*Fariisa'en nani ko himbe been ngonni no nguuntoo dow Iisa. Hooreebe \*cakkanooɓe Alla e \*Fariisa'en lili dogariibe nannga Iisa. <sup>33</sup> Sey Iisa wi'i be :

—Miin, mi wondan he moodɗon wakkati seɗɗa ginan. Gaɗa mum, mi soyyoo to lildɗo kam oon. <sup>34</sup> On tefan kam, amma on ngiitataa kam, ngam on mbaawtaa yahde to ngonmi.

<sup>35</sup> Mawbe \*Yahudankooɓe yamodiri mbi'i :

—Toy o yahata ko en mbaawtaa hiitude mo ? O tefowan himbe meedɗen sankitiibe nder lenyi janaani, o waajoo

lenyi d̄ii naa ? <sup>36</sup> O wi'i en tefan mo, en ngiitataa mo, sabu en mbaawtaa yahde to o tawetee toon. Dume woni maana haala kaa ?

*Maayooji ndiyam mbuurnoojam*

<sup>37</sup> Nyalaane burde teddude nder juulde d̄een fuu woni nyalaane nde juulde d̄een timmata. Nyannde mum Iisa darii huubi, wi'i :

—Domdufo fuu wara to am, yara. <sup>38</sup> Goondindo kam fuu, maayooji ndiyam mbuurnoojam no ilan nder berne mum hano no dum winndiraa nder dewte nii.

<sup>39</sup> Dow \*Ruuhu Ceniifo Iisa woni no haala. \*Ruuhu Ceniifo oo kam woni ko goondindo mo fuu hebata. Amma wakkati mum \*Ruuhu Ceniifo hokkaakano ngam Iisa teddinaakano ginan.

*Ceendiigu e rafi goondinol*

<sup>40</sup> Wakkati himbe gom nanunoo haala kaa nder jama'aare ndeen, mbi'i :

—Sikka fuu walaa kanko woni annabiijo oon.

<sup>41</sup> Wofbe duu mbi'i :

—Oo nii woni \*Almasiihu oon.

Amma wofbe mbi'i kaden :

—\*Almasiihu oon yuwan Galili naa ? <sup>42</sup> Hanaa Dewtere Alla wi'i ko nder lenyol Daawda \*Almasiihu yuwata ? Hanaa nde wi'i kaden Baytilaama wuro Daawda o yuwata ?

<sup>43</sup> Haalaaji jama'aare ndee luurodiri dow Iisa. <sup>44</sup> Nder mafbe no woodi hidube nanngude mo, amma junngo baa gooto yottaaki mo.

<sup>45</sup> Wakkati dogariibe been ngartunoo, hooreebe \*cakkanooŋe Alla e \*Fariisa'en yami be, mbi'i :

—Ko wadi on ngaddaay mo ?

<sup>46</sup> Dogariibe been njaabii be, mbi'i :

—Abada godfo waajoraaki hano no nefdo oo waajori.

<sup>47</sup> Sey \*Fariisa'en njaabii ɓe, mbi'i :

—Kaari ! Baa onon duu, on eytaama naa ? <sup>48</sup> Naa on ngi'ii godɗo nder hooreeɓe \*Yahudankooɓe naa nder \*Fariisa'en goonɗinɗo mo non ? <sup>49</sup> Amma jama'aare ndee no kuɗaane, nde anndaa \*Tawreeta Muusa !

<sup>50</sup> Nikodemu, gooto nder \*Fariisa'en jehunooɗo to Iisa, wi'i ɓe :

<sup>51</sup> —\*Tawreeta meedɗen waawaa hiitaade nedɗo nde nanaa ko joomum haali, naa ko wadɗi.

<sup>52</sup> Be njaabii mo, ɓe mbi'i :

—Aan duu, a ɓii-Galili naa ? Fincita haala Alla, a hi'an ko annabiijo fuu wanngataa Galili.

[ <sup>53</sup> Gaɗa majjum nedɗo fuu hooti wuro mum,

## 8

<sup>1</sup> Iisa duu yehi waamnde Jaytun.

*Debbo nanngiraaɗo jeenu*

<sup>2</sup> Illa subaka kecco Iisa warti nder \*Juulirde mawne ndeen. Himɓe fuu ngari to makko. O jooɗii, omo waajoo ɓe. <sup>3</sup> Jannginooɓe \*Tawreeta e \*Fariisa'en ngaddi debbo tawaɗo no yeena gom. Be ndarni mo hakkune jama'aare ndeen. <sup>4</sup> Be mbi'i Iisa :

—Moodibbo, debbo oo maɓaama no yeena. <sup>5</sup> Too, \*Muusa tilsinii min nder \*Tawreeta min mbarda ir rewɓe ɓee kaaye. Aan nee, ɗume mbiidɗaa ?

<sup>6</sup> Be ngaɗi yamɗe ɗee ngam ɓe tunna mo ɓe keɓa laawol ngol ɓe njukkirta mo. Amma Iisa jimminii no diidira honndu mum dow leydi. <sup>7</sup> Wakkati ɓe tokkiri Iisa yamɗe ɗee, nden o ɓanti hoore, o wi'i ɓe :

—Mo wadɗaay hakke abada nder moodɗon arta bugaade mo hayre.

<sup>8</sup> Nden Iisa yeeyi jimmini, no diida dow leydi.

<sup>9</sup> Wakkati be nanunoo d̄um, sey be cortorii gooto gooto. Nayeebe been artii. Iisa he debbo dariiɗo yeeso mum oon tan acca toon. <sup>10</sup> Nden Iisa banti hoore mum, wi'i mo :

—Banndam debbo, toy be ngoni ? Walaa jukkuɗo ma naa ?

<sup>11</sup> O jaabii Iisa o wi'i :

—Moodibbo, baa gooto.

Nden Iisa wi'i mo :

—Miin duu, mi jukkataa ma. Yah, amma taa waɗu hakke kaden.]\*

*Iisa woni jeyngol duuniyaaru*

<sup>12</sup> Iisa haaldi he himbe kaden, wi'i :

—Miin woni jeyngol duuniyaaru. Tokkuɗo kam fuu, dillataa nder nimre abada, amma no heɓan jeyngol mburnam.

<sup>13</sup> Sey \*Fariisa'en mbi'i mo :

—Aan, aɗa seedanoo hoore maa, seede maa hanaa goonga.

<sup>14</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Baa nde mi seedanake hoore am, seede am no goonga, sabu miɗo anndi to yuwmi, miɗo anndi to njahanmi. Amma onon, on anndaa to yuwmi, on anndaa to njahanmi. <sup>15</sup> Onon, oɗon kiitoroo dabareeji himbe, miin kay, mi hiitataako baa gooto. <sup>16</sup> Amma baa nde miɗo hiitoo, kiite am no goonga, sabu mi hiitataako miin tan, \*Baabiraawo lildɗo kam oon, no wondi he am. <sup>17</sup> No winndaa nder \*Tawreeta moodon wi'aa : Seede himbe d̄iɗo no goonga.† <sup>18</sup> Too, miɗo seedanoo hoore am. \*Baabiraawo lildɗo kam oon duu, no seedanoo kam.

<sup>19</sup> Sey be mbi'i mo :

---

\* 8:11 8.11 Aaya 53 suura 7 faa wara aaya 11 suura 8 tawaaka nder d̄erejeji arani fuu. † 8:17 8.17 Wi'itaade Tawreeta 19.15

—Toy \*Baaba maa oon woni ?

Iisa jaabii ɓe wi'i :

—On anndaa kam, on anndaa \*Baaba am oon. Se nii oɗon anndunoo kam, on anndannoo \*Baaba am oon duu.

<sup>20</sup> Iisa haalii konngi ɗii wakkati o waajotonoo nder \*Juulirde mawne, hadde to ceede ndesetee. Amma baa ko non waɗi, walaa nannguɗo mo, ngam wakkati makko yonaay ginan.

*To pa'umi toon, on mbaawtaa yahde toon*

<sup>21</sup> Iisa wi'i ɓe kaden :

—Mi yahan, on tefan kam, amma on maaydan he hakkeoji moodon. To pa'umi toon, on mbaawtaa yahde toon.

<sup>22</sup> Kanyum waɗi mawɓe \*Yahudankooɓe mbi'i :

—Tawte o waran hoore makko waɗi o wi'i en mbaawtaa yahde to o fa'i toon ?

<sup>23</sup> Iisa wi'i ɓe :

—Onon, ley njeyaadon, amma miin, dow njeyaami. Onon, nder duuniyaaru nduu njeyaadon, amma miin, mi jeyaaka nder mayru. <sup>24</sup> Ngam majjum waɗi mbi'umi on : On maaydan he hakkeoji moodon. Sabu se on ngoonɗinaay ko *Miin woni oon mo ngonmi*, on maaydan he hakkeoji moodon.

<sup>25</sup> Nden ɓe yami mo, ɓe mbi'i :

—Aan woni moy ?

Iisa jaabii ɓe, wi'i :

—Miin woni mo mbi'unoomi on ngonmi illa arannde.

<sup>26</sup> Onon, kujje ɗuɗɗe no ngoodi ɗe mbaawmi haalude dow moodon, mi hiitoo on duu. Amma lildɗo kam oon woni goongaajo. Ko nanumi to makko, kaalananmi duuniyaaru nduu.

<sup>27</sup> Be paamaay ko dow \*Baabiraawo o woni omo haalana ɓe. <sup>28</sup> Dum waɗi Iisa wi'i ɓe :

—Nde on banti \*Bii-Neddo fuu, on paaman ko *Miin woni oon mo ngonmi*. Mi wadataa baafuy ngam hoore am. Ko \*Baabiraawo anndini kam tan kaalanani on. <sup>29</sup> Lildo kam oon no wondi he am, o accaay kam feere am, ngam ko weli mo tan ngadanmi nyannde fuu.

<sup>30</sup> Wakkati lisa haalirannoo nii, dubble ngoondini mo.

*Goonga no rimɗinan on*

<sup>31</sup> Iisa wi'i \*Yahudankooɓe goondinɓe mo been :

—Se on tinnake oɗon njogii haalaaji am, on laatoto \*aahiibe am goongaabe. <sup>32</sup> On anndan goonga, goonga oon duu no rimɗinan on.

<sup>33</sup> Be njaabii mo, be mbi'i :

—Minen, min jippotooɓe he \*Ibrahim, walaa marɗo min abada. Noy mbi'irtaa min ndimɗan ?

<sup>34</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Miɗo haalana on goonga : Gaɗoowo hakke fuu, no maccuɗo hakke. <sup>35</sup> Abada maccuɗo duumataako nder hoggo, amma biɗɗo no duumoto nder maggo faa abada. <sup>36</sup> Ngam majjum, nde Biɗɗo oon rimɗinii on, on laatoto rimɓe goongaabe. <sup>37</sup> Miɗo anndi ko on jippotooɓe he \*Ibrahim, amma oɗon tefa warde kam, ngam konngi am naataay on. <sup>38</sup> Miin, miɗo haala ko ngiirumi \*Baaba am, amma onon, oɗon ngadfa ko narruɗon baabii'on.

*Ibiliisa woni baabii'on*

<sup>39</sup> Be njaabii mo, be mbi'i :

—Baabiimin woni \*Ibrahim.

Iisa wi'i be :

—Se nii on jippotooɓe he \*Ibrahim, on ngadataana golleeji \*Ibrahim. <sup>40</sup> Amma jooni oɗon tefa warde kam, miin kaalanɗo on goonga mo narrumi Alla. \*Ibrahim kay, wadaay ir ɗum. <sup>41</sup> Onon, golleeji baabii'on ngadoton.

Be mbi'i mo :

—Minen, min kanaa fiibe henndu. \*Baabiraawo gooto min ngoodi, kanko woni Alla.

<sup>42</sup> Iisa wi'i be :

—Se goonga fuu Alla wonnoo Baabii'on, on ngidfan kam, ngam to Alla yuwmi, ngarmi to moodon. Mi waddaay hoore am, kanko lili kam. <sup>43</sup> Dume wadi ko on paamataa haala am ? On paamataa ka ngam ika dadi hakkillo mon. <sup>44</sup> Onon, Ibiliisa woni baabii'on. Odon ngidi wadude muuyo baabii'on. O baroowo himbe illa fudforde. Abada o daraaki dow goonga, ngam goonga walaa he makko. Se o feni, jikku makko non, sabu o penoowo, o baaba fewre. <sup>45</sup> Amma miin, ngam mido haala goonga, wadi ko on ngoondinaay kam. <sup>46</sup> Moy e moodon waawi seedaade ko mi wadi hakke ? Ndenne dume wadi se mi haalii goonga, on ngoondintaa kam ? <sup>47</sup> Neddo Alla kay no hettintoo haala Alla. Onon nee, on kettintaako ngam on kanaa himbe Alla.

*Iisa no* buri Ibrahim

<sup>48</sup> \*Yahudankooŕe mbi'i Iisa :

—Hanaa goonga amin ko min mbi'unoo a bii-leydi \*Samariya, a laddaado ?

<sup>49</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Mi hanaa laddaado, amma mido teddina \*Baaba am. Onon, odon pamdina kam. <sup>50</sup> Hanaa miin tefanta hoore am teddungal. No woodi tefanoowo kam ngal, oon woni kiitotoodo. <sup>51</sup> Goonga kaalanami on : Jogiido haala am fuu, maayataa abada.

<sup>52</sup> Nden \*Yahudankooŕe mbi'i mo :

—Joonkay min tabbintini ko a laddaado. \*Ibrahim e annabiibe fuu maayi, dey aan, mbi'aa jogiido haala maa fuu, maayataa abada. <sup>53</sup> A wonaana ada miila ko ada buri baabiimin \*Ibrahim manngu naa ? O maayi, annabiibe duu maayi. Moy ngonfaa ada ada hoore maa nii ?



<sup>54</sup> Iisa jaabii ɓe wi'i :

—Miin, se hoore am teddinanmi, teddungal am no meere. \*Baaba am, mo mbi'oton Alla moodɗon, teddinta kam. <sup>55</sup> Onon, on anndaa mo. Miin, miɗo anndi mo. Nde mi wi'i mi anndaa mo, mi laatake penoowo hano moodɗon. Amma miɗo anndi mo, miɗo jogii haala makko.

<sup>56</sup> Baabii'on \*Ibrahim no welwelta sanne ngam heɓa hi'a nyalaane am. O hi'i nde, o nani belɗum.

<sup>57</sup> \*Yahudankooɓe mbi'i mo :

—A waɗaay baa duubi woygu ginan, dey mbi'aa a hi'i \*Ibrahim ?

<sup>58</sup> Iisa wi'i ɓe :

—Miɗo haalana on goonga : Illa \*Ibrahim rimaaka, miɗo ɗon.‡

<sup>59</sup> Ko Iisa haali haala kaa sey ɓe adi kaaye faa ɓe mbugoo mo. Amma o moli, o wurtii \*Juulirde mawne ndeen.

## 9

*Iisa wumtini dimiraa*ɗo mbumdam

<sup>1</sup> Wakkati Iisa woni no yawta, sey o hi'i gorko dimiraaɗo mbumdam gom. <sup>2</sup> \*Aahiiɓe makko yami mo mbi'i :

—Moodibbo, ko o rimaa nder mbumdam ɗam, kanko waɗi hakke naa saarooɓe makko ?

<sup>3</sup> Iisa jaabii ɓe wi'i :

—Hanaa kanko, hanaa saarooɓe makko ngaɗi hakke. Amma ɗum heewtake mo heɓa baawɗe Alla mbannga dow makko. <sup>4</sup> No tilsi ngaɗen golle lildɗo kam illa nder nyalooma. Ngam nde jemma wari, baa gooto waawaa gollude. <sup>5</sup> Nde miɗo nder duuniyaaru nduu, miin woni jeyngol mayru.

---

‡ 8:58 8.58 « Miɗo ɗon » kam woni ko Joomiraaawo jaabinoo Muusa nder \*Tawreeta, dewtere Burtaaki 3.14.

<sup>6</sup> Gaɗa o haali haala kaa, sey o tutti dow leydi, o hawrodiri ndi e joode, o wuji e gite bumɗo oon. <sup>7</sup> O wi'i mo :

—Yah lootoy yeeso maa to luggere Silowam. Maana *Silowam* woni « Lilaaɗo. »

O lootowi yeeso makko, o warti, omo hi'a.

<sup>8</sup> Wondiraaɓe makko, he anndunooɓe ko o bumɗo piyoowo bara ndenno, mbi'i :

—Tawte hanaa oo woni jooɗinooɗo no fiya bara naa ?

<sup>9</sup> Wobɓe mbi'i :

—Kanko non !

Wobɓe duu mbi'i :

—Hanaa ! Nanndi makko nii non !

Amma gorko oon e hoore mum wi'i :

—Miin nii non !

<sup>10</sup> Nden ɓe yami mo ɓe mbi'i :

—Noy mbumtirɗaa ?

<sup>11</sup> Nedɗo oon jaabii ɓe wi'i :

—Gorko bi'eteedɗo Iisa, waɗi kecciri, wuji e gite am, wi'i kam mi yaha to luggere Silowam, mi lootowa yeeso am. Lootoyi yeeso am, sey mbumtumi.

<sup>12</sup> Be yami mo ɓe mbi'i :

—Toy gorko oon woni ?

O wi'i :

—Mi anndaa !

*Fariisa'en no tefa faamude dow bumtinol gorko oo*

<sup>13</sup> Nden himɓe njaari bumtinaaɗo oon to \*Fariisa'en.

<sup>14</sup> Tawi \*nyalaane fowteteene non, Iisa waɗunoo kecciri wumtini mo. <sup>15</sup> Ngam majjum \*Fariisa'en duu yami mo no o wumtiri. O jaabii ɓe o wi'i :

—O wuji kecciri e gite am, lootumi yeeso am, mbumtumi.

<sup>16</sup> Gere nder \*Fariisa'en mbi'i :

—Gorko oo yuwaay to Alla ngam o hoddanaay \*nyalaane fowteteene.

Amma wofbe mbi'i :

—Noy gafoowo hakke waawi wafude ir kaayde dee ?  
Dum waddi rafi potal caka maobe.

<sup>17</sup> Nden \*Fariisa'en yami buntinaafo oon kaden mbi'i :

—Dume mbi'ataa dow buntindfo ma oon ?

O jaabii, o wi'i :

—O annabiijo.

<sup>18</sup> Mawbe \*Yahudankooobe been kay njaabaay ko o bumnoofo e ko o wumti jooni, naako be noddi saarooobe makko. <sup>19</sup> Be yami be, be mbi'i :

—Gorko oo, no biyii'on naa ? On mbi'i ko mbumdam o rimdaa naa ? Ndenne noy wafi ko o wumti joonin ?

<sup>20</sup> Saarooobe been njaabii, mbi'i :

—Midfen anndi ko o biyiimin, midfen anndi duu ko mbumdam o rimdaa. <sup>21</sup> Amma min anndaa noy o wumtiri. Min anndaa buntindfo mo oon duu. Yamee mo ! Kanko duu o mawfo. Omo waawi jaabanaade hoore makko.

<sup>22</sup> Saarooobe makko njaaborake nii sabu ibe kula mawbe \*Yahudankooobe. Ngam be potii dow ko neffo fuu goondini ko Iisa woni \*Almasiihu, be ndiiwan joomum nder \*waajordu. <sup>23</sup> Ngam majjum wafi saarooobe been mbi'i : « O mawfo. Yamee mo ! »

<sup>24</sup> \*Fariisa'en nodditi buntinaafo oon, mbi'i mo :

—Hulu Alla ! Minen kay, midfen anndi ko gorko oo no gafoowo hakke.

<sup>25</sup> O jaabii be :

—Se o gafoowo hakke duu, miin kay, mi anndaa. Gootel tan woni ko anndumi : Ndenno mi bumfo, jooni mi wumti.

<sup>26</sup> Be yamtini mo, be mbi'i :

—Dume o wafani ma ? Noy o wumtiniri ma ?

<sup>27</sup> O jaabii be, o wi'i :

—Mi haalaniino on d̄um, amma on njaɓaay. Dume wadi ofon ngid̄i nantude d̄um kaden ? Tawte onon duu, ofon ngid̄i laataade \*aahiibe makko non ?

<sup>28</sup> Be njenni mo, ɓe mbi'i :

—Aan nii woni aahiijo makko ! Minen kay, min aahiibe \*Muusa. <sup>29</sup> Minen, mid̄en anndi Alla haaldii he \*Muusa, amma ned̄d̄o oo kay, min anndaa fuu to o yuwata.

<sup>30</sup> Gorko oon jaabii ɓe, wi'i :

—Haba ? Hannden mi hi'i haayne. On anndaa to o yuwi, dey o wumtini kam ! <sup>31</sup> Eɗen anndi Alla het-tintaako waɗoobe hakke, amma omo jaabanoo kuloowo mo, gaɗoowo muuyo makko. <sup>32</sup> Illa fud̄ɗam duuniyaaru walaa nanuɗo bumtind̄o dimdaaɗo mbumdam. <sup>33</sup> Se nii hanaa to Alla gorko oo yuwi, o waawtaa waɗude baafuy.

<sup>34</sup> Be njaabii mo :

—Aan, laatiid̄o a fuu nder hakke ndimeɗaa, aan waa-joto min naa !

Be ndiiwi mo.

Be ɓerɗe mum'en mbumii

<sup>35</sup> Iisa nani ɓe ndiiwii mo, sey yehi tawowi mo, wi'i mo :

—Aan nee, a goond̄ini \*Bii-Ned̄d̄o naa ?

<sup>36</sup> O jaabii, o wi'i :

—Moodibbo, moy woni \*Bii-Ned̄d̄o ? Hollan mo faa mi goond̄ina mo ?

<sup>37</sup> Nden Iisa wi'i mo :

—A hi'i mo, kanko jaati woni no haalda he maa.

<sup>38</sup> Sey o jaabii Iisa o wi'i :

—Joomiraawo, mi goond̄ini.

O sujidani Iisa.

<sup>39</sup> Nden Iisa wi'i mo :

—Mi wari nder duuniyaaru ngam kiite ngaɗaa, wumbe ngi'a, hi'ooobe mbumaa.

<sup>40</sup> Wobbe nder \*Fariisa'en wonbe hadde makko, nanube haala kaa, yami mo mbi'i :

—Ndenne, min wumbe naa ?

<sup>41</sup> Iisa jaabii be, wi'i :

—Se on wumbe, nden on gadataano hakke. Amma ko mbi'udon joonin odon ngi'a, hakkeji moodon tabbitii.

## 10

### *Iisa woni duroowo lobbo*

<sup>1</sup> Iisa wi'i :

—Mid'o haalana on goonga : Nefdo fuu naatoowo hoggo baali dey naatiraay dammbugal, kam woni gujjo, kam woni teetoowo. <sup>2</sup> Amma naatiroowo dammbugal oon woni duroowo baali diin. <sup>3</sup> Deenoowo dammbugal oon no mabbitanan mo, baali diin duu no nanan daane makko. O noddiran mbaalu makko fuu he innde mum, o wurtina di yaasi. <sup>4</sup> Nde o wurtini di di fuu, o ardoto, di tokka mo ngam idi anndi daane makko. <sup>5</sup> Di tokkataa kofo sam, amma di ndoggan mo sabu di anndaa daane makko.

<sup>6</sup> Iisa hippani be haala kaa, amma be paamaay maana makka.

<sup>7</sup> O beydi wi'ude :

—Mid'o haalana on goonga, miin woni dammbugal hoggo baali. <sup>8</sup> Artube kam fuu no wuybe e teetoobe, baali diin nanaay daade mabbe. <sup>9</sup> Miin woni dammbugal, nefdo fuu naatirfo kam, hisan, no oornan heba duurdufe, jaayina. <sup>10</sup> Gujjo warataana ngam wujja, itta yonki, bonna, amma miin, mi warii faa himbe keba mbuurnam ngam be kebira dam no duudiri.

<sup>11</sup> Miin woni duroowo lobbo. Duroowo lobbo woni cottoowo yonki mum ngam baali mum. <sup>12</sup> Amma duroowo jobeteedo hanaa duroowo goongaajo. O hanaa jom baali, illa o holliri suunu no wara, o doggan o acca di. Nden ndu

saama e majji, ɗi cankitoo. <sup>13</sup> O doggan ngam o duroowo jobeteedo tan, walaa fuu ko hilli mo he baali ɗiin.

<sup>14</sup> Miin woni duroowo lobbo. Miɗo anndi baali am, baali am duu no anndi kam. <sup>15</sup> Hano no \*Baabiraawo anndiri kam, non anndirmi \*Baabiraawo. Miɗo sotta yonki am ngam baali am. <sup>16</sup> Miɗo woodi baali gom kaden ɗi ngalaa nder hoggo ngoo. Kanyi duu no tilsi mi waddowa ɗi. Di nanan daane am, ɗi laatoto sewre worre nde duroowo gooto. <sup>17</sup> Ko waɗi \*Baabiraawo no hiɗi kam woni ngam mi sotta yonki am faa mi heɓita ki kaden. <sup>18</sup> Walaa ittoowo ki, ngam miin e hoore am hokkata ki. Miɗo woodi baawɗe hokkude ki. Miɗo woodi baawɗe heɓtude ki. Dum woni tilsinoore nde keɓumi to \*Baaba am.

<sup>19</sup> Haalaaji ɗii ɓeydi senndude \*Yahudankooɓe.  
<sup>20</sup> Dubɓe nder maɓɓe no mbi'a :  
 —O kaarjaɗo kuɓɗo ! Ko saabii oɗon kettinanii mo ?  
<sup>21</sup> Gere maɓɓe duu mbi'i :  
 —Haala kaa hanaa haala laddaɗo. Laddaɗo no waawi wumtinde bumɗo naa ?

*Yahudankooɓe* calake Iisa

<sup>22</sup> \*Juulɗe cendinol Juulirde mawne ngaɗi \*Ursaliima. Dum fotodiri he dabbune. <sup>23</sup> Nder \*Juulirde mawne ndeen, Iisa no yaha no warta ley danki Suleymaanu. <sup>24</sup> Sey \*Yahudankooɓe piili mo, mbi'i :

—Faa nde tinnotoɗaa aɗa jogii min nder wemmberere ?  
 Se aan woni \*Almasiihu, laaɓinan min.

<sup>25</sup> Iisa jaabii ɓe, wi'i :

—Mi arti mi haalanii on ɗum, amma on ngoondinaay. Golleeji ɗi ngaɗumi dow innde \*Baaba am ɗiin, kanyi jaati ceedantoo kam. <sup>26</sup> Amma onon, on ngoondinaay ngam on kanaa baali am. <sup>27</sup> Baali am no nana daane am. Miɗo anndi ɗi, iɗi tokka kam. <sup>28</sup> Miɗo hokka ɗi mbuurnam nduumiɗam, ɗi mbaatataa abada. Walaa

baawɗo teetirde ɗi semmbe semmbe nder junngo am.  
<sup>29</sup> \*Baabiraawo kokkuɗo kam ɗi oon, no ɓuri huune fuu.  
 Walaa baawɗo teetirde ɗi semmbe semmbe nder junngo  
 \*Baabiraawo. <sup>30</sup> Miin e \*Baabiraawo fuu, min go'o.

<sup>31</sup> Sey \*Yahudankooɓe adi kaaye faa paɗɗa mo.

<sup>32</sup> Amma Iisa wi'i ɓe :

—Yeeso moodon, baawɗe \*Baabiraawo ngaɗirmi golle  
 ɗuɗɗe lobbe sanne ɗe fuu. Nder golle ɗe ngaɗumi ɗe  
 fuu, ngam gollal ngale ngiɗɗon faɗɗude kam kaaye ?

<sup>33</sup> \*Yahudankooɓe njaabii mo mbi'i :

—Hanaa ngam golle lobbe min ngiɗi warirde ma kaaye.  
 Ko waɗi miɗen ngiɗi warude ma woni a famɗini Alla.  
 Aan a tagaɗo, dey a adi hoore maa Alla. <sup>34</sup> Iisa jaabii ɓe,  
 wi'i :

—Hanaa no winndaa nder \*Tawreeta moodon ko Alla  
 wi'i : *Onon, on allaabe ?* <sup>35</sup> Eɗen anndi ko haala Alla  
 sottataa. Nde Alla noddiri ɓe o subii ɓeen « allaabe », <sup>36</sup>  
<sup>36</sup> too, miin mo Alla sendini, lili nder duuniyaaru nduu,  
 noy haala am laatortoo pamɗinol Alla ngam mi wi'i : «  
 Miin, mi \*Bii-Alla » ? <sup>37</sup> Se nii mi waɗaay golleeji \*Baaba  
 am, to ngoondinee kam. <sup>38</sup> Amma se miɗo waɗa ɗi,  
 baa se on ngoondintaa kam, ngoondinee golleeji ɗii,  
 ngam paamon, njaɓon duu no woodiri ko \*Baabiraawo  
 no wondi he am, miɗo wondi he makko.

<sup>39</sup> Nden ɓe tefi nanngude mo kaden. O soptii ɓe. <sup>40</sup> Iisa  
 soyyii toon gaɗa maayo Urdun nokkuure to Yahaaya  
 waɗanannoo himɓe \*batisma, o joodii toon.

<sup>41</sup> Himɓe ɗuɓɓe ngari to makko, iɓe mbi'odira :

—Yahaaya waɗaay haayne baa wootere. Amma, ko o  
 haali dow gorko oo fuu no goonga.

<sup>42</sup> Toon ɗuɓɓe ngoondini Iisa.

---

\* 10:34 10.34 Jabuura 82.6

## 11

*Maayde Laajaru*

<sup>1</sup> Nder wuro Baytaniya no woodi gorko bi'eteedo Laajaru, Laajaru oo yemaaki. Omo woodi sakiraaɓe makko rewɓe ɗiɗo gom, Marta e Mariyaama. <sup>2</sup> Mariyaama woni debbo bujunooɗo nebbam uurdam dow koyɗe Iisa, moytiri ɗe gaasa mum.\* Too, Mariyaama oo banndum gorko woni Laajaru oo.

<sup>3</sup> Sakiraaɓe Laajaru rewɓe ɗiɗo ɓee lili goɗɗo wi'a Iisa :

—Moodibbo, war ! Giɗo maada yamɗaa.

<sup>4</sup> Nde Iisa nanunoo ɗum, sey wi'i :

—Nyaw nguu hanaa nyaw mbaroowu. Amma ngu wari ngam wannginginde teddungal Alla, heɓa \*Bii-Alla oon duu teddinee.

<sup>5</sup> Iisa no hiɗi Marta, Mariyaama e sakiike maɓɓe gorko Laajaru. <sup>6</sup> Baa nii ko Iisa nani Laajaru yamɗaa, ɗum haɗaay mo jooɗaade to o wonnoo toon balɗe ɗiɗi.

<sup>7</sup> Gaɗa ɗum o wi'i \*aahiiɓe makko :

—En coyyoo leydi Yahudiya !

<sup>8</sup> \*Aahiiɓe ɓeen mbi'i mo :

—Moodibbo, ɓooyaay ko \*Yahudankooɓe tefi faɗɗude ma kaaye nder leydi ndiin. Toon ngiɗaa soyyaade kaden naa ?

<sup>9</sup> Iisa jaabii ɓe wi'i :

—Hanaa jamɗe sappo e ɗiɗi ngoni nder nyalooma gooto naa ? Dilloowo nyalooma fuu fergataako ngam no hi'a jeyngol duuniyaaru. <sup>10</sup> Amma dilloowo jemma fergoto ngam jeyngol walaa he makko.

<sup>11</sup> Gaɗa o haalii haalaaji ɗii, o wi'i ɓe :

—Higii'en Laajaru ɗaanake, mi yahan, mi findinowa mo.

---

\* 11:2 11.2 Daaru dewtere ndee 12.1-8.



<sup>12</sup> Nden Ɔe mbi'i mo :

—Moodibbo, se tawaama o Ɔaaniidɔ, ndenne o daƆan.

<sup>13</sup> Maayde Laajaru o haalani Ɔe. Amma kambɛ kay, Ɔe miilataana ko filla Ɔoyngol allawol ngool nii o wondi.

<sup>14</sup> Nden Iisa laabinani Ɔe, wi'i :

—Laajaru laatake ! <sup>15</sup> Mi nani belɔum ngam moodɔn ko mi tawaaka toon. Dum laatanto on sabaabu goondɔnol. Amma en njaha to makko.

<sup>16</sup> Nden Tomas bi'eteedɔ Funeejo wi'i \*aahiibe Ɔeeto :

—Accee, njehen enen duu baa nde en maaydan he makko non.

*Iisa woni ummitaaki maayɛ* e mbuurnam

<sup>17</sup> Wakkati Iisa yottii, tawi Laajaru waɔi balɛe nay he mooƆeede. <sup>18</sup> Hakkune Baytaniya e \*Ursaliima Ɔuraa kilooji tati. <sup>19</sup> \*Yahudankooɛe ɔuɔɔɛ ngari kinniri Mariyaama e Marta maayde Laajaru.

<sup>20</sup> Wakkati Marta nanunoo Iisa no wara, o acci Mariyaama no jooɔii nder suudu, o yehi o jabɔitowii mo.

<sup>21</sup> Marta wi'i Iisa :

—Joomam, se nii aɔa wonnoo ɔo, banndam gorko maayataano. <sup>22</sup> Amma miɔo anndi baa joonin, ko yamɔaa Alla fuu, o waɔfante ɔum.

<sup>23</sup> Nden Iisa wi'i mo :

—Bannda gorko no ummitoto.

<sup>24</sup> Marta wi'i :

—Miɔo anndi ko o ummititoo nyannde darɔal.

<sup>25</sup> Iisa wi'i mo :

—Miin woni ummitaaki maayɛ, miin woni mbuurnam duu. Nedɔo fuu goondindɔ kam, baa se maayi, no wuuran. <sup>26</sup> Buurɔo goondindɔ kam fuu, maayataa abada. A goondini ɔum naa ?

<sup>27</sup> Marta wi'i mo :

—Ayyo, Joomam ! Mi goondini aan woni \*Almasiihu, \*Bii-Alla, banngandɔ duuniyaaru nduu.

<sup>28</sup> Gaɗa ko o haali ɗum, o yehi o noddowi sakiike makko, Mariyaama. O nyo'ani mo, o wi'i :

—Moodibbo oon warii, omo nodde.

<sup>29</sup> Illa ko Mariyaama nanunoo ɗum, o yaawɗi o yehi to Iisa.

<sup>30</sup> Wakkati mum fuu Iisa naataay wuro ngoon ginan. Omo wonnoo to Marta fottunoo he makko.

<sup>31</sup> \*Yahudankooɓe wondunooɓe he Mariyaama nder suudu no cawrina mo, wakkati ɓe ngi'unoo o yaawɗi o wurtii, sey ɓe tokki mo, ngam ɓe miilii to annyeere ndeen o fa'i faa o woyowa.

<sup>32</sup> Nde Mariyaama yottii to Iisa woni, illa o hi'i mo, o hofi yeeso makko, o wi'i :

—Joomam, se nii aɗa wonnoo ɗo, banndam gorko maayataano.

### *Iisa woyi*

<sup>33</sup> Wakkati Iisa hi'unoo Mariyaama e \*Yahudankooɓe wondunooɓe he mum ɓeen no mboya, ɓerne makko metti sanne.

<sup>34</sup> O wi'i :

—Toy moobuɗon mo ?

ɓe mbi'i mo :

—Moodibbo, war, yeewu !

<sup>35</sup> Sey Iisa fusi gonɗi. <sup>36</sup> Nden \*Yahudankooɓe gom mbi'i :

—Yeewee no o hiɗiri mo.

<sup>37</sup> Amma wofɓe maɓɓe duu mbi'odiri :

—Bumtinɗo bumɗo no waawaa haɗude gorko oo maayde naa ?

### *Iisa ummintini Laqjaru*

<sup>38</sup> ɓerne Iisa metti kaden, nden o yehi tiimoyde annyeere ndeen. Annyeere ndeen, lowol maɓɓiraangol hayre non. <sup>39</sup> Nden Iisa wi'i :

Ittee hayre ndee !

Marta sakiike maayɗo oon wi'i mo :

—Joomam, hannden tawan henndu makko waylake, sabu hannden woni balɗe makko nay he maayde.

<sup>40</sup> Iisa jaabii mo, wi'i :

—Hanaa mi wi'i ma, se a goonɗini, a hi'an baawɗe Alla naa ?

<sup>41</sup> Be itti hayre ndeen. Iisa tiggiti, wi'i :

—\*Baabiraawo, mi yettii ma ngam a hettinake kam.

<sup>42</sup> Miin kay, miɗo anndi nyannde fuu aɗa hettinanii kam. Amma mi haaliri nii sabu himbe dariiɓe ɓee, ngam be ngoonɗina aan lili kam.

<sup>43</sup> Gaɗa haalaaji ɗii, o ɓanti daane makko, o huuɓi sanne, o wi'i :

—Laajaru, wurta !

<sup>44</sup> Sey maaynooɗo oon wurtii. Juuɗe mum e koyɗe mum no kaɓɓaa leppi, yeeso mum no suddii. Nden Iisa wi'i ɓe :

—Piirtee mo o yaha !

*Maw*ɓe Yahudankooɓe caawodiri dow barol Iisa

<sup>45</sup> Dubɓe nder \*Yahudankooɓe warnooɓe to Mariyaama, hi'uɓe ko waɗi, ngoonɗini Iisa. <sup>46</sup> Amma gere maɓɓe njehi to \*Fariisa'en, kaalani ɓe ko Iisa waɗi.

<sup>47</sup> Nden \*Fariisa'en e hooreeɓe \*cakkanooɓe Alla ngadɗi hawriine mawne, ɓe mbi'i :

—Noy ngatten ? Ngam gorko oo no waɗa kaayɗe ɗuɗɗe. <sup>48</sup> Se en accirii mo nii, ɓe fuu, ɓe ngoonɗinan mo. Nden himbe \*Rooma ngara, nannga \*Juulirde meedɗen mawne e lenyol meedɗen.

<sup>49</sup> Gooto maɓɓe bi'eteedɗo Kayafas laatiidɗo mawɗo \*cakkanooɓe Alla nder hitaane ndeen, wi'i ɓe :

—Onon, on anndaa baafuy. <sup>50</sup> On anndaa ko neɗɗo gooto maayana himbe fuu no ɓuri woodɗande en dina lenyol ngool fuu halka.

<sup>51</sup> Hanaa muuyo makko o haaliri haala kaa, amma annabaaku o wacfi dfoon. Hitaane ndeen kanko woni mawdo \*cakkanooŋe Alla, nder annabaaku nguu o wi'i ko Iisa no maayanan lenyol ngool. <sup>52</sup> Hanaa lenyol ngool tan o maayanta, amma ngam o hawra biŋŋe Alla sankitiibe been fuu laatoo gootum.

<sup>53</sup> Illa nyannde mum, hooreeŋe \*Yahudankooŋe caawodiri dow no ŋe mbardata mo. <sup>54</sup> Dum duu wacfi Iisa acci fiilaade hakkune \*Yahudankooŋe. Nden o yehi Efrayim, wuro wonngo har ladde yeeruure. O jooddii he \*aahiibe makko.

<sup>55</sup> Juulde \*Yahudankooŋe gom bi'eteede \*Juulde dimdinol Isra'ilankooŋe badake. Sey himŋe duŋŋe nder leydi ndiin njehi \*Ursaliima faa laabina ko'e mum fadde juulde dee fudfude. <sup>56</sup> Be ndarii nder \*Juulirde mawne ndeen, iŋe tefa Iisa, ŋe mbi'odiri :

—Dume miiloton ? O waran to juulde dee naa noy ?

<sup>57</sup> Tawi mawŋe \*cakkanooŋe Alla e \*Fariisa'en kokki tilsinoore wi'ude anndudo to o woni fuu, haala faa o nanngée.

## 12

*Mariyaama wuji koyde* Iisa nebbam uurdam

<sup>1</sup> Balde jeegom fadde \*Juulde dimdinol Isra'ilankooŋe yottaade, Iisa yehi Baytaniya to Laajaru mo o ummintinnoo he maayde oon. <sup>2</sup> Be njonngani mo hiraane, Marta woni no yeddana ŋe nde. Laajaru no wondi he nyaamdoobe he Iisa been. <sup>3</sup> Nden Mariyaama hooyi feccere liteereeru nebbam uurdam, nebbam caadidam, dam hawrodiraaka he huune fuu, wuji koyde Iisa, moytiri de gaasa mum. Suudu nduun fuu uuri. <sup>4</sup> Sey Yahuuda Iskariyot, gooto nder \*aahiibe been, jammboytoodo Iisa, wi'i :

<sup>5</sup> —Dume wadfi nebbam dfaam sonnaaka, ceede deen kokkee talkaabe ? Ngam ceede majjam no yofa golloofbe keme tato.

<sup>6</sup> Hanaa ngam yurmeene talkaabe wadfi o wi'i haala kaa, amma ngam o gujjo. Kanko wonnoo jogiido mbasu ceede maɓbe. Omo wujjanno duu he majje. <sup>7</sup> Amma Iisa wi'i :

—Takkita debbo oo. O resi dam ngam nyalaane mooɓeteemi. <sup>8</sup> Talkaabe no tawdee he moodon nyannde fuu. Amma miin, mi tawdataake he moodon nyannde fuu.

*Habbi*-daane dow barol Laajaru

<sup>9</sup> \*Yahudankooɓe dufɓe nanani Iisa Baytaniya, njehi toon. Hanaa Iisa tan wadfi be njehi toon, be njehi duu ngam be ngi'a Laajaru ummintinaaɗo oon. <sup>10</sup> Mawbe \*cakkanooɓe Alla ngadfi daane worre ngam warude Laajaru duu. <sup>11</sup> Ngam daliila Laajaru, \*Yahudankooɓe dufɓe ceedi he mawbe mum'en, ngoondini Iisa.

*Iisa naati Ursaliima*

<sup>12</sup> Jaangoore mum jama'aare duunde, warde to juulde deen, nani ko Iisa no wara \*Ursaliima. <sup>13</sup> Sey be tayi licce dabinaaje, be njabɓitowii mo. Ibe kuuba, ibe mbi'a :

—*Hosanna !* \*Barkinaaɗo woni garɗo dow innde Joomi-raawo, Laamiido \*Isra'el !

<sup>14</sup> Iisa duu heɓi arel gom, wadɗii, hano no dum winndiraa nder dewte wi'aa : <sup>15</sup> *Himbe* huɓeere \*Siyon, to kulee ! Ndaaree da : Laamiido mon no wara, no wadɗii arel.†

---

\* <sup>12:13</sup> <sup>12:13</sup> « A jaɓɓaama » kam fiirtata maana kongol ibrankoore ngool Hosanna ! Maana mum arano woni « Alla, hisin min jooni ! » Daarun Jabuura 118.25. Amma nder jamaanu Iisa, Hosanna adaama hano kongol njabɓitaaki. † <sup>12:15</sup> <sup>12:15</sup> Jakariya 9.9

<sup>16</sup> Arannde fuu \*aahiibe makko paamaayno ko woni no waɗa. Amma wakkati be ngi'unoo lisa teddinaa, nden be miccitii ko be ngadani mo dum fuu winndaanooma dow makko nder dewte. <sup>17</sup> Jama'aare tawanoone toon wakkati o noddanno Laajaru wurtoo nder annyeere ndeen, e ko o ummintini mo fuu ceedake dow ko be ngi'ii dum. <sup>18</sup> Dum duu waɗi himbe dubbe njabbiti mo, wakkati be nanunoo haayne nde o waɗi.

<sup>19</sup> Nden \*Fariisa'en mbi'odiri :

—On ngi'ii, walaa fuu ko mbaawden waɗande mo. Duuniyaaru nduu fuu no dogga gaɗa makko.

*Iisa haalii dow maayde mum*

<sup>20</sup> Gerekankoobe‡ gom ngari \*Ursaliima to juulde deen ngam ndewa Alla. <sup>21</sup> Be battii Filipa jeyaado Baytisayda, nder leydi Galili. Be mbi'i dum :

—Mawɗo, miɗen ngiɗi min ngi'a lisa.

<sup>22</sup> Filipa haalanowi Andiire, be fuu diɗo njehi kaalanowi lisa. <sup>23</sup> Iisa jaabii be, wi'i :

—Wakkati teddinol \*Bii-Nedɗo warii. <sup>24</sup> Miɗo haalana on goonga : Wabbere alkama fusataa nder leydi se nde ufaaka. Amma se nde ufaama, nde fusan. Nden nde fudan, nde rima faa duuda. <sup>25</sup> Giɗɗo yonki mum fuu no mursan ki, jeebiɗo ki nder duuniyaaru nduu, no heɓan mburnam nduumiɗam. <sup>26</sup> Giɗɗo gollande kam fuu, sey se tokki kam. To ngonmi fuu, don golloowo am duu tawatee. \*Baabiraawo no teddinan gollanoowo kam fuu.

<sup>27</sup> Joonkay, mi wemmbaama. Dume mbi'anmi ? Mi wi'a \*Baabiraawo hisinam e wakkati oo naa ? Aa'a, mi waawtaa wi'ude dum ngam sabbu wakkati oo jaati ngarmi. <sup>28</sup> \*Baabiraawo, teddin innde maa.

Sey daane gom yuwi dow, wi'i :

---

‡ 12:20 12.20 Himbe leydi Gerek noddirtee gerekankoobe naa yunaninkoobe.

—Mi teddiniino nde, mi teddinan nde kaden.

<sup>29</sup> Himbe dariibe toon nani ko wafi, nden mbi'i dum riggaajo kammu. Wobbe mbi'i maleykaaajo haaldi he makko.

<sup>30</sup> Iisa wi'i be :

—Beydaari moofon wafi daane ndee nanaa amma nde nanaaka ngam beydaari am. <sup>31</sup> Joonin woni wakkati kiite duuniyaaru nduu. Joonin, Ibiliisa laamiido duuniyaaru nduu riiwetee. <sup>32</sup> Miin, se mi yencinaama dow, mi foodan himbe fuu ngara to am.

<sup>33</sup> Iisa haaliri nii ngam hollude no kam maayirta.

<sup>34</sup> Nden himbe been njaabii mo mbi'i :

—Winndaama nder \*Tawreeta : \*Almasiihu oon maay-ataa abada. Noy mbi'irtaa \*Bii-Neddo no bantetee dow ? Moy woni \*Bii-Neddo oo ?

<sup>35</sup> Iisa jaabii be :

—Ofon nder jeyngol ginan, amma dum booyataa. Ndillee illa ofon nder jeyngol, ngam to nimre juhu on. Sabu dilloowo nder nimre anndaa fuu to yahata.

<sup>36</sup> Ngoondinee jeyngol illa ofon nder maggol heba laatofon bibbe jeyngol ngool.

Gafa Iisa haaliri nii, yehi, suudowii.

*Yahudankoo*be ngoondinaay Iisa

<sup>37</sup> Baa ko o wafi kaayde dudde dee fuu yeeso mabbe, be ngoondinaay mo. <sup>38</sup> Dum fuu wafi ngam humnude haala \*Esaaya mbi'uka :

*Joomiraawo, moy goondini waaju meeden ?*

*Moy Joomiraawo wannginani baawde mum ?§*

<sup>39</sup> \*Esaaya haali duu ko wafi himbe bee mbaawtaa goondinde, o wi'i :

<sup>40</sup> *Alla wumnii be,*

yoornii berde mabbe,  
ngam to gite mabbe ngi'u,  
to berde mabbe paamu,  
sako be tuuba faa mi danna be.\*

<sup>41</sup> \*Esaaya wi'i d̄um, ngam o hi'ino teddungal Iisa, o haali dow makko duu. <sup>42</sup> Amma baa ko nii wad̄i d̄ubbe nder hooreebe \*Yahudankooŋbe ngoonfinii Iisa. Dey ngam kulal \*Fariisa'en wad̄i be ceedanaaki mo ngam to be ndiwee nder \*waajordu. <sup>43</sup> Ibe coofi teddinde himbe burde teddinde Alla.

<sup>44</sup> Nden Iisa huubi, wi'i :

—Ned̄do fuu goonfini kam, hanaa miin tan goonfini, amma lildo kam oon joomum goonfini. <sup>45</sup> Gi'ud̄o kam fuu, hi'i lildo kam. <sup>46</sup> Min woni jeyngol, mi wari nder duuniyaaru heba goonfindo kam fuu to tawee nder nimre. <sup>47</sup> Nde god̄do nani haalaaji am, goonfinaay, hanaa miin hiitoto mo. Ngam mi waraay hiitaade duuniyaaru nduu, amma mi wari faa mi hisina ndu. <sup>48</sup> Caliido kam jabataa haalaaji am, hebi ko hiitoto d̄um. Haala ka kaalumi kaa, kanka hiitoto joomum nyannde dargal. <sup>49</sup> Mi walaa mido haala muuyo hoore am, amma \*Baabiraawo lildo kam, kam hokki kam ko kaalanmi e ko mbaajotoomi. <sup>50</sup> Mido anndi ko waaju mo o halfini kam oo no hokka mbuurnam nduumiid̄am faa abada. Ngam majjum wad̄i ko kaalumi fuu, mido haalira d̄um, hano no \*Baabiraawo haalirani kam d̄um.

## 13

*Iisa lootii koyde aahiiŋbe mum*

<sup>1</sup> Fadde \*Juulde dimfinol Isra'ilankooŋbe yottaade, Iisa anndi ko wakkati mo o dillata nder duuniyaaru o soyyoo

---

\* 12:40 12.40 Esaaya 6.10



to \*Baabiraawo yottake. Omo hidfi himbe makko wonbe nder duuniyaaru, omo hidfi be keerol baawde makko.

<sup>2</sup> Wakkati Iisa e \*aahiibe mum ngoni no kiirto, tawi Ibiliisa re'i watti anniya jammaade mo nder berne Yahuuda Iskariyot bii-Simon. <sup>3</sup> Iisa no anndi ko Alla watti huune fuu nder junngo mum. Omo anndi duu to Alla kam yuwi, to Alla kam soyoto. <sup>4</sup> O ummii, o borti jabbaare makko, o hooyi lefol, o tuundi. <sup>5</sup> Nden o wanji ndiyam nder tummbude, o fudfi lootude koyde\* \*aahiibe makko, omo moytira de lefol ngol o tuundi.

<sup>6</sup> Wakkati o yottinoo to Simon Piyer, Simon Piyer wi'i mo :

—Joomam, aan lootata koyde am ?

<sup>7</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—A faamataa ko ngadanmi jooni, amma a faamowan yeeso seffa.

<sup>8</sup> Piyer wi'i mo :

—A lootataa koyde am abada !

Iisa jaabii mo :

—Se nii mi lootaay de, a walaa mbaka to am.

<sup>9</sup> Sey Simon Piyer wi'i mo :

—Joomam ! Se non dum worri, taa haadu he koyde am tan, lootu juude am e hoore am duu.

<sup>10</sup> Iisa wi'i mo :

—Lootiido fuu no laabudo. Koyde makko tan o haajaa lootude. Onon on laabuibe, amma hanaa on fuu.

---

\* 13:5 13.5 Lootude koyde – Jamaanu Iisa Almasiihu, lootol koyde no nder finaa-tawaa Yahudankooibe. To weerbe naati suudu faa nyaama, bernudo be oon no hokka be ndiyam be loota koyde mabbe. Nde nii joomum no woodi golloowo nder baade mum duu, wi'an golloowo oon wadda ndiyam loota koyde weerbe been.

<sup>11</sup> Iisa no anndi jammbootooɗo ɗum, kam waɗi o wi'i hanaa ɓe fuu ngoni laabuɓe.

<sup>12</sup> Nde Iisa lootidinnoo koyɗe maɓɓe, o hooyi jabbaare makko, o joodii, nden o wi'i :

—On paamii ko ngaɗanmi on ɗum ? <sup>13</sup> Oɗon noddira kam Moodibbo e Joomiraawo. On penaay, sabu miin woni ɗum fuu. <sup>14</sup> Ndenne, se miin gonɗo Joomiraawo e Moodibbo moodon, se mi lootii koyɗe moodon, onon duu oɗon kaani lootodirde koyɗe. <sup>15</sup> Ko kollumi on ɗum no laawol non ngam onon duu ngaɗon hano ko ngaɗanmi on ɗum. <sup>16</sup> Miɗo haalana on goonga, maccuɗo ɓurataa joomum, lilaaɗo ɓurataa lildɗo ɗum. <sup>17</sup> Jooni ko annduɗon ɗum, se on ngollirii ɗum, on mbelii ko'e.

*Iisa haali dow jammbootooɗo ɗum*

<sup>18</sup> —Mi walaa miɗo haalda he moodon, on fuu, miɗo anndi ɓe cubiimi. Amma no tilsi ko winndaa nder dewte ɗum huuba, kam woni : *Junngo nyaamdoowo he am ngoon fiyi kam.*† <sup>19</sup> Miɗo haalana on ɗum illa jooni fadde majjum yottaade, ngam nde ɗum yottake fuu, ngoonɗinon ko « Miin woni oon mo ngonmi » ! <sup>20</sup> Miɗo haalana on goonga : Nedɗo fuu jabbiidɗo mo lilumi, miin jabbii. Nedɗo fuu jabbiidɗo kam, jabbake lildɗo kam oon duu.

<sup>21</sup> Gaɗa ko o haaliri nii, ɓerne makko metti sanne, o wi'i :

—Goonga kaalanani on : Gooto nder moodon jamm-boto kam.

<sup>22</sup> \*Aahiiɓe ɓeen yeewodiri, ɓe anndaa dow moy o woni omo haala. <sup>23</sup> Gooto nder \*aahiiɓe ɓeen mo Iisa hiɗi oon, no wahinoo hadde makko. <sup>24</sup> Simon Piyer fiyani mo hitere ngam o yama Iisa moy o wondi. <sup>25</sup> Nden aahiijo oon ɓaggi Iisa, yami mo :

—Joomam, moy non ?

---

† 13:18 13:18 Jabuura 41.10

<sup>26</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Mi suuwan ḡoppitto buuru, mo kokkanmi ngo, woni mo.

Nden o hooyi ngo, o suuwi, o hokki Yahuuda Iskariyot, ḡii-Simon. <sup>27</sup> Illa o jabi ḡoppitto ngoon Ibiliisa naati nder ḡerne makko. Iisa wi'i mo :

—Waḡu ko ngad̄ataa law law !

<sup>28</sup> Nder wahinoobe toon ḡeen baa gooto faamaay ngam ḡume o haali ḡum. <sup>29</sup> Ngam Yahuuda no joginoo mbasu ceede nguun, wobḡe miili ko Iisa lili mo o soodowa ko ḡe kaajaa ngam juulḡe ḡeen, naa kaden ngam o heḡa ko o hokki talkaabe. <sup>30</sup> Yahuuda jabi ḡoppitto ngoon tan, wurtii. Tawi jem̄ma naati.

### *Tilsinoore heyre*

<sup>31</sup> Nde Yahuuda wurtinoo, Iisa wi'i :

—Joonkay \*Bii-Ned̄ḡo ted̄dinaama, Alla duu ted̄dinaama ngam makko. <sup>32</sup> Se Alla ted̄dinaama ngam makko, Alla e hoore mum duu no ted̄dinan mo. Alla ted̄dinan mo jooni jooni. <sup>33</sup> Sukaaḡe am, no hoddanii kam wakkati sed̄ḡa mo ngondanmi he mood̄on. On tefan kam, amma hano no mbi'irnoomi mawḡe \*Yahudankooḡe mbaawtaa yahde to pa'umi toon, non, onon duu, mbi'iranmi on ḡum jooni. <sup>34</sup> Mid̄o hokka on tilsinoore heyre : Ngid̄odiree ! Hano no ngid̄irmi on nii, onon duu ngid̄odiree ! <sup>35</sup> Nde hidde no hakkune mood̄on, ḡum waḡan himḡe fuu anndita ko on \*aahiiḡe am.

### *Iisa wi'i Piyer wi'an anndaa ḡum*

<sup>36</sup> Simon Piyer wi'i mo :

—Joomam, toy njahataa ?

Iisa jaabii mo wi'i :

—To pa'umi toon, a waawtaa tokkude kam jooni. Amma yahde yeeso a tokkan kam !

<sup>37</sup> Piyer wi'i mo :

—Joomam, ngam dume waɗi ko mi waawtaa tokkude ma joonin ? Mi siryake mursude yonki am sabu maada.

<sup>38</sup> Iisa jaabii, wi'i :

—A siryake mursude yonki maa sabu am naa ? Goonga kaalanannaami : Fadde ndontoori jogginde, a wi'an a anndaa kam kile tati !

## 14

### *Iisa woni laawol, goonga e mburnam*

<sup>1</sup> Iisa wi'i \*aahiiɓe mum :

—To accee ɓerɗe mon mbona, ngoonɗinee Alla, ngoonɗinon kam, miin duu. <sup>2</sup> Cuuɗi ɗuɗɗi no nder hoggo \*Baaba am. Mi yahan toon, mi siryanoo on nokkuure. Se hanaa goonga non, mi haalantaa on ɗum. <sup>3</sup> Ndenne, nde mi siryanaake on nokkuure, mi wartanan on, mi yaara on ngam to ngonmi fuu, ngonden. <sup>4</sup> Oɗon anndi laawol jechoowol to njahanmi toon.

<sup>5</sup> Sey Tomas wi'i mo :

—Joomam, min anndaa to njahataa. Noy min anndirta laawol ngol ?

<sup>6</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Miin woni laawol, miin woni goonga, miin woni mburnam duu. Walaa jechoowo to \*Baabiraawo se tokkiraay to am. <sup>7</sup> Se oɗon anndunoo kam, on anndannoo \*Baaba am duu. Illa jooni oɗon anndi mo, on ngi'ii mo.

<sup>8</sup> Filipa wi'i mo :

—Joomam, hollu min \*Baabiraawo, ɗum ɗon tan heyii min.

<sup>9</sup> Iisa wi'i mo :

—Filipa, no ɓooydirmi he moodon nii fuu, a anndaa kam naa ? A anndaa ko giidoo kam fuu, hi'i \*Baabiraawo naa ? Noy mbaawɗaa wi'ude hollu min \*Baabiraawo ?

<sup>10</sup> A goondinaay ko mido hawti he \*Baabiraawo, \*Baabiraawo duu no hawti he am naa? Haalaaji di kaalanmi on di fuu, yuwaay to am. \*Baabiraawo gondudo he am, wadata golle mum. <sup>11</sup> Ngoondinee kam se mi wi'i : Mido hawti he \*Baabiraawo, \*Baabiraawo duu no hawti he am. Baa se on ngoondinaay haala am, ngoondinee ngam golle am. <sup>12</sup> Mido haalana on goonga : Neddo fuu goondindo kam, no wadan golleeji di ngadumi dii. O wadan baa ko buri di sabu mi yahan to \*Baabiraawo. <sup>13</sup> Mi wadanan on huune fuu ko eelidon innde am. Mi wadan dum ngam \*Baabiraawo teddinee sabu Biddo oon. <sup>14</sup> Ko eelidon innde am fuu, mi wadan dum.

### *Iisa wi'i no lildan Ruuhu Ceniido*

<sup>15</sup> —Se odon ngidi kam, on tokkan tilsinooje am. <sup>16</sup> Mi jaaroto \*Baabiraawo hokka on Balloowo gom. O wondan he moodon faa abada. <sup>17</sup> Kanko woni \*Ruuhu goonga. Duuniyaaru nduu waawtaa jabude mo, ngam ndu hi'ataa mo, ndu anndaa mo. Amma onon, odon anndi mo sabu omo jooddii he moodon, o wondan he moodon. <sup>18</sup> Mi accataa on, onon tan hano alatuumi'en, mi wartanan on. <sup>19</sup> Se booyii sedda duuniyaaru nduu hi'ataa kam. Amma onon, on ngi'an kam, sabu mi buurdo, onon duu on mbuuran. <sup>20</sup> Nyannde mum on paaman ko mido hawti he \*Baabiraawo, odon kawti he am, mido hawti he moodon. <sup>21</sup> Anndudo tilsinooje am, nden golliri de, kam woni giddo kam. Giddo kam, \*Baaba am hidan dum. Miin duu, mi hidan mo, mi wanningan mo.

<sup>22</sup> Nden Yahuuda, mo hanaa Yahuuda Iskariyot, wi'i Iisa :

—Joomam, noy dum laatorto mbannganaa min, tawee a wanningantaa duuniyaaru fuu ?

<sup>23</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Gidɔ kam fuu no golliran haala am, \*Baaba am duu hidan ɔum. Miin e \*Baabiraawo, min ngardan to joomum, min cinnga jooɔforɔe amin to makko. <sup>24</sup> Nefɔɔ fuu mo hidaa kam, gollirta haala am. Haala ka nanoton kaa yuwaay to am, amma ka yuwaana to \*Baabiraawo lildɔ kam. <sup>25</sup> Dum fuu, mi haalanii on ɔum, illa midɔ wondi he moodon. <sup>26</sup> Balloowo oon, woni \*Ruuhu Ceniidɔ, mo \*Baabiraawo lildanta on dow innde am, kanko anndinta on kujje fuu. O miccintinan on ko kaalannoomi on fuu.

<sup>27</sup> Jam accidanmi on, mi hokkan on jam am. Hanaa hano no duuniyaaru nduu hokkirta on, kokkiranmi on. To hakkillo mon ummoo, to kulee. <sup>28</sup> On nanii nii ko mbi'umi on : Mi yahan, mi wartan to moodon. Se oɔon ngidunoo kam, on mbelnan dow jaaki am to \*Baabiraawo, sabu kanko buri kam manngu. <sup>29</sup> Too, midɔ haalana on joonin, illa ɔum waraay ginan, ngam se ɔum warii, ngoonɔinon. <sup>30</sup> Gaɔa hannden mi haaldataa he moodon sanne, sabu Ibiliisa laamiidɔ duuniyaaru no wara. O waawanaa kam baafuy. <sup>31</sup> Amma sey duuniyaaru nduu annda ko midɔ hidɔ \*Baabiraawo, ndu annda duu ko midɔ waɔa ko \*Baabiraawo tilsini kam. Ummee, ndillen ɔo.

## 15

### *Iisa woni cabiihi goongaahi*

<sup>1</sup> —Miin woni cabiihi goongaahi, \*Baabiraawo woni demoowo ngesa cabiije. <sup>2</sup> Liccal am ngal rimataa fuu, o tayan ngal. Dimoowal fuu, o saltoto ngal, ngam ngal beyda rimude. <sup>3</sup> Onon, jooni jaati laabuɔon sabu waaju mo ngadnanmi on.

<sup>4</sup> Kawtee he am, miin duu mi hawtan he mon. Liccal fuu waawtaa rimde feere mum nde ngal sinngaaki he cabiihi kiin, hano non, onon duu on mbaawtaa waɔude ko woodi barke se on kawtaay he am. <sup>5</sup> Miin woni cabiihi kiin,

onon ngonni licce deen. Se neddo hawti he am, miin duu mi hawtan he mum, o wafan ko duufi ko woodi barke. Sabu on mbaawtaa wafude baafuy se dum yuwaay to am. <sup>6</sup> Mo hawtaay he am, no faddeete nder ladde hano lical jorngal. Licce joorde deen no kawretee, paddee nder hiite, mbulee.

<sup>7</sup> Se on kawti he am, se waaju am duu no duumii nder mon, nden kay ko yamuɗon fuu, on keɓan. <sup>8</sup> Se on ngadfi ko duufi ko woodi barke, dum hollan ko on laatake \*aahiibe am. Ndenne \*Baaba am teddinaama. <sup>9</sup> Hano no \*Baabiraawo hidiri kam nii, hano non ngidirmi on. Kawtee nder hidde am. <sup>10</sup> Se on tokkii tilsinooje am, on kawtan nder hidde am, hano no kawtirmi nder hidde \*Baaba am nii, ngam mi tokki tilsinooje makko.

<sup>11</sup> Mi haalanii on dum ngam welwelo am jooɗo nder mon, nden welwelo mon duu huuɓa. <sup>12</sup> Tilsinoore am woni ngidodiron hano no ngidirmi on nii. <sup>13</sup> Walaa hidde fotune neddo sotta yonki mum ngam higiraaɓe mum. <sup>14</sup> Se on ngadfi ko tilsinmi on, onon ngonni higiraaɓe am. <sup>15</sup> Mi yeeyataako mi noddira on maccuɓe kaden, sabu maccuɗo anndaa ko joomum wafata. Amma mi noddiran on higiraaɓe sabu mi anndinii on ko narrumi \*Baaba am fuu. <sup>16</sup> Hanaa onon cubii kam, amma miin subii on. Mi lili on faa njehon, ngadon ko woodi barke, barke mon duu duumoo. Nden \*Baabiraawo hokkan on ko ɗaaridon mo fuu nder innde am. <sup>17</sup> Ndenne, ko tilsinanmi on woni ngidodiron.

*Duuniyaaru wanyi Iisa e himɓe mum*

<sup>18</sup> —Se duuniyaaru nduu wanyii on, anndee ko miin ndu artii wanyude. <sup>19</sup> Se nii on laatakeno ɓe duuniyaaru, duuniyaaru hidanno ko jeyi. Amma on njeyaaka he mayru. Miin subii on, senndi on he duuniyaaru nduu. Ngam majjum wafɗi ndu wanyi on. <sup>20</sup> Miccitee ko mbi'unoomi

on : « Maccuḍo ḥurataa joomum. »\* Se ḥe torrii kam, ḥe torran on, onon duu. Se ḥe njogake haala am, ḥe njogoto haalaaji moodḥon. <sup>21</sup> Amma kujje ḥee fuu, ḥe ngadḥan on ḥe sabu innde am, ngam ḥe anndaa lildḥo kam. <sup>22</sup> Nde mi waraayno kaaldumi he maḥḥe, hakkeji maḥḥe limataakeno. Amma jooni ḥe ngalaa no ḥe kisirta hakkeji maḥḥe. <sup>23</sup> Banyuḍo kam fuu wanyii \*Baabiraawo duu. <sup>24</sup> Nde mi wadḥaayno golleeji ḥi nedḥo fuu meedḥaay wadḥude hakkune maḥḥe, hakkeji maḥḥe limataakeno. Amma jooni ḥe ngi'ii ḥi, ḥi fuu, baa ko non wadḥi, ḥe accaay wanyude kam, miin e \*Baabiraawo. <sup>25</sup> Amma ḥum wadḥi ngam humnude ko winndaano nder \*Tawreeta maḥḥe, wi'aa : *Be mbanyii kam ngam meere.*†

<sup>26</sup> Nde Balloowo mo lildanmi on warii, kanko woni \*Ru-uhu goonga yuwoowo to \*Baabiraawo, kanko seedantoo kam. <sup>27</sup> Onon duu, on ceedanto kam sabu oḥon ngondi he am illa fudḥorde.

## 16

<sup>1</sup> —Mi haalanii on ḥum fuu ngam to on pergo. <sup>2</sup> Be ndiiwan on nder \*baajordḥi. Wakkati waran, ko bardḥo on fuu miilan wadḥi ko Alla hidḥi. <sup>3</sup> Be ngadḥan non sabu ḥe anndaa \*Baabiraawo, ḥe anndaa kam, miin duu. <sup>4</sup> Mi haalanii on ḥum, ngam nde wakkati oon wari, micc-itodḥon ko mi haalaniino on ḥum.

### *Golle Ruuhu Ceniidḥo*

—Mi haalanaay on kujje ḥee illa arannde sabu midḥo wondunoo he moodḥon. <sup>5</sup> Joonin midḥo ḥon midḥo hoota to liluḍo kam oon, dey baa gooto nder moodḥon yamataa kam to njahanmi. <sup>6</sup> Amma ḥerdḥe moodḥon metti ngam mi haalanii on kujje ḥee fuu. <sup>7</sup> Amma nder ḥum fuu, midḥo

\* 15:20 15.20 Daarū dewtere ndee 13.16. † 15:25 15.25 Jabuura 35.19 ; 69.4



haalana on goonga, yahdu am buri woodfande on. Nde mi yahaay, Balloowo oon warataa to moodfon. Amma nde mi yehi, mi lildanan on mo. <sup>8</sup>Nde o warii, o faamtinan himbe duuniyaaru nduu ko be mboofi har ko daarta hakke, foccitaare e kiite. <sup>9</sup>Har ko daarta hakke, be mboofi ngam be ngoondfinaay kam. <sup>10</sup>Har ko daarta foccitaare, be mboofi ngam be paamaay coyɣitaaki am to \*Baabiraawo kolloohi foccitaare am.\* On ngi'ataa kam kaden. <sup>11</sup>Har ko daarta kiite, be mboofi ngam be paamaay ko Ibiliisa laamiido duuniyaaru re'i hiitaama.

<sup>12</sup>Midɔ woodi kujje dɔfɔde de kaalanami on, amma on mbaawtaa faamude de joonin. <sup>13</sup>Wakkati \*Ruuhu goonga oon wari, o dɔwan on nder goonga oon fuu, ngam o haaldataa he muuyo hoore makko, amma o haalanan on ko o nani, o wannginanan on ko warata fuu. <sup>14</sup>O haalanan on ko o nani to am fuu, hano non o wannginirta teddungal am. <sup>15</sup>Ko \*Baaba am jeyii fuu, miin jeyii, ngam majjum waɗi mbi'umi ko \*Ruuhu goonga oon no faaminan on ko o nani to am fuu.

*Mettal* berne moodfon waylititto welwelo

<sup>16</sup>—Nder wakkati seɗɗa on ngi'ataa kam, nder wakkati seɗɗa kaden on ngi'an kam.

<sup>17</sup>Gere nder \*aahiiɓe makko yamodiri, mbi'i :

—Dume woni maana haala makko kaa : « Nder wakkati seɗɗa on ngi'ataa kam, nder wakkati seɗɗa kaden on ngi'an kam ? » E ko o wi'i : « Ngam mi yahan to \*Baabiraawo ? » <sup>18</sup>Be mbi'odiri :

—Dume woni maana haala kaa : « Nder wakkati seɗɗa » ? Min paamaay ko dɔm hidi wi'ude dɔ.

---

\* <sup>16:10</sup> <sup>16:10</sup> lisa tontaama dow leggal bardugal hano pasotoodo, amma o dartiido, o walaa hakkeji duu. Nde o soyɣii to \*Baabiraawo, dɔm tabbintini mo goonga e goonga.

<sup>19</sup> Iisa faami ibe ngidfi yamude d̄um, wi'i be :

—Odfon yamodira maana haala am kaa : « Nder wakkati sed̄fa on ngi'ataa kam, nder wakkati sed̄fa kaden on ngi'an kam. » <sup>20</sup> Mid̄o haalana on goonga : Onon, on mboyan, on mboytoto, tawaa duuniyaaru nduu no nder welwelo. Berde mon no mettan, amma mettal berde mood̄on no waylititto welwelo. <sup>21</sup> Nde ŋatawere caawdo yottake, o nanan naawd̄um sanne ngam wakkati torra makko wari. Amma nde o rimii, o yeggitan torra makko, o welnan ngam cukalel kesel naati duuniyaaru. <sup>22</sup> Onon duu hano non nanirton naawd̄um jooni, amma en ngiidowan. Wakkati mum, on nanan bel̄d̄um, kaden walaa baawdo ittude welwelo mood̄on. <sup>23</sup> Nyannde mum, on yamataa kam dow baafuy. Mid̄o haalana on goonga, ko ŋaarid̄on \*Baabiraawo dow innde am fuu on kokketee. <sup>24</sup> Faa joonin, walaa fuu ko eelud̄on dow innde am. ŋaaree, on keban ngam welwelo mood̄on huufa.

*Iisa woni jaaliid̄o duuniyaaru*

<sup>25</sup> —Ko kaalanmi on d̄um fuu nder haala kippaaka kaalirmi d̄um. Amma wakkati waran ko mi hippataa haala, no laab̄iri kaalirananmi on dow \*Baabiraawo. <sup>26</sup> Nyannde mum on ŋaaroto \*Baabiraawo he innde am. Mi wi'aay mi ŋaaranto on \*Baabiraawo, <sup>27</sup> ngam \*Baabiraawo he hoore mum no hid̄i on. Omo hid̄i on sabu odfon ngid̄i kam, on ngoond̄inii to Alla yuwumi. <sup>28</sup> Mi yuwii to \*Baabiraawo, mi warii nder duuniyaaru. Jooni duu mi accan duuniyaaru mi soȳyoo to \*Baabiraawo.

<sup>29</sup> Sey \*aahiibe makko mbi'i mo :

—Joonkay, a haalii faa laab̄ii, a acci hippude haalaaji maa. <sup>30</sup> Joonin mid̄en anndi ko walaa fuu ko suud̄anii ma, sabu ad̄a anndi ko ned̄do yamata illa o yamaay ma. Dum wadi min ngoond̄ini ko a yuwdo to Alla.

<sup>31</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Joonkay ! On ngoonɗinii naa ? <sup>32</sup> Too, wakkati no wara, wakkati oon yottake, nde on fuu on cankitoto, nedɗo fuu dogga hoota wuro mum, joofon kam, miin tan. Amma mi wonaa miin tan, sabu \*Baabiraawo no wondi he am. <sup>33</sup> Mi haalanii on ɗum, ngam keɓon jam nder kawtal moodon he am. Oɗon ngondi he torra nder duuniyaaru. Amma cemmbiɗee, sabu mi jaalake duuniyaaru.

## 17

*Iisa du'anake aahii* ɓe mum

<sup>1</sup> Wakkati Iisa laabinani \*aahii ɓe mum to fa'i, sey o tiggiti kammu, o wi'i :

—\*Baabiraawo, wakkati oo yonii, wanngin teddungal Biya, faa Biya duu wanngina teddungal maa. <sup>2</sup> A hokkii mo baawɗe dow himbe fuu, ngam o hokka, ɓe kokkuɗaa mo fuu mbuurnam nduumiɗam. <sup>3</sup> Mbuurnam nduumiɗam woni ɓe annde, aan Alla gooto goongaajo, ɓe annda mo lildaa oon duu, Iisa \*Almasihu. <sup>4</sup> Mi teddinii ma nder duuniyaaru, mi humnii golle ɗe kokkuɗaa kam mi golla. <sup>5</sup> Joonkay, \*Baabiraawo, teddinam teddungal ngal ngoodunoomi to maadɗa illa duuniyaaru tagaaka.

<sup>6</sup> Mi wannginii ma\* to himbe duuniyaaru ɓe kokkuɗaa kam. Aan jeynoo ɓe, a hokkii kam ɓe. ɓe tokki haala maa. <sup>7</sup> Joonkay, ɓe anndii ko kokkuɗaa kam fuu, to maadɗa ɗum yuwi. <sup>8</sup> Mi yottinonii ɓe haala ka kaalandɗaa kam kaan. ɓe njabi ka, ɓe tabbitinii ko to maadɗa yuwumi, ɓe ngoonɗinii aan lili kam.

<sup>9</sup> Ngam maɓɓe ndu'otoomi. Mi du'ataako ngam duuniyaaru nduu. Amma miɗo du'oo ngam ɓe kokkuɗaa kam ɓee, sabu aan jeyii ɓe. <sup>10</sup> Huune fuu ko njeymi, aan jeyii ɗum, huune fuu ko njeɗɗaa, miin jeyii ɗum.

---

\* 17:6 17.6 Naa « Mi wannginonii innde maa ... »

Teddungal am wanngi hakkune maɓɓe. <sup>11</sup> Mi jooɗotaako nder duuniyaaru, mi wartan to maadɗa. Amma kamɓe, iɓe nder duuniyaaru. Aan \*Baabiraawo Ceniidɗo, reenir ɓe innde maadɗa nde kokkudɗaa kam, ngam ɓe laattoo gooto hano no laatoridɗen gooto. <sup>12</sup> Wakkati ngondunoomi he maɓɓe nder duuniyaaru, mi reenirii ɓe innde nde kokkudɗaa kam. Mi reenii ɓe, baa gooto halkaay se hanaa kalkudɗo ngam ko sappaa wi'aa nder dewte dum huubaa.

<sup>13</sup> Joonkay mido fa'i to maa. Mido haala haalaaji dɗii illa mido nder duuniyaaru ngam welwelo am heewa nder ɓerɗe maɓɓe. <sup>14</sup> Mi haalanii ɓe haala maa. Amma duuniyaaru wanyii ɓe, sabu ɓe njeyaaka nder duuniyaaru, hano no mi jeyiraaka nder duuniyaaru nii. <sup>15</sup> Mi ɗaaraaki mburtinaa ɓe nder duuniyaaru, amma mido eela ndeenaa ɓe e bonɗo. <sup>16</sup> ɓe njeyaaka nder duuniyaaru, hano no mi jeyiraaka nder duuniyaaru nii. <sup>17</sup> Haala maa woni goonga. Ndenne, sendinir ɓe† goonga oon. <sup>18</sup> Hano no lilirdɗaa kam nder duuniyaaru nii, non miin duu lilirmi ɓe nder duuniyaaru. <sup>19</sup> Miin e hoore am mi hokkii ma hoore am ngam kamɓe duu ɓe kokka ko'e maɓɓe nder goonga.

<sup>20</sup> Hanaa sabu maɓɓe tan ndu'otoomi. Amma mido du'oo duu sabu goondinɓe kam har waaju maɓɓe. <sup>21</sup> \*Baabiraawo, mido eela ngam ɓe laattoo gootum. ɓe kawta e meedɗen hano no kawtirɗaa he am, e no kawtirmi he maa. ɓe fuu ɓe laattoo gootum heɓa duuniyaaru goondina aan lili kam. <sup>22</sup> Miin, mi hokkii ɓe teddungal ngal kokkudɗaa kam, ngam ɓe laattoo gootum, hano no laatoridɗen gootum nii. <sup>23</sup> Mido wondi he maɓɓe, adɗa wondi he am, ngam ɓe laattoo gootum, faa duuniyaaru annda ko

---

† 17:17 17.17 « Sendinir ɓe » kam woni « subaade himɓe ngam ɓe ngadɗa golle Alla. »

aan lili kam. Adfa hidfi be duu hano no ngidirdaa kam nii.  
<sup>24</sup> \*Baabiraawo, mido hidfi be kokkudaa kam been tawee to ngonmi fuu ngam be ngi'a teddungal ngal kokkudaa kam ngaal, sabu a hidfii kam illa duuniyaaru diidaaka.

<sup>25</sup> \*Baabiraawo dartiidoo, duuniyaaru anndaa ma, amma miin kay mido anndii ma, beedoo duu anndii aan lili kam.  
<sup>26</sup> Mi anndinii be ma. Mi anndinan be ma kaden ngam hidde nde ngidirdaa kam tawee nder maɓɓe, miin duu mi wonda he maɓɓe.

## 18

### *Nanngol Iisa*

<sup>1</sup> Gaɗa du'aa'u oo, Iisa yahdi he \*aahiiɓe mum gaɗa gooruwol bi'eteengol Kedoron. Toon no woodi koogol gom, o naddi he \*aahiiɓe makko nder maggol. <sup>2</sup> Yahuuda jammbotoodo mo oon no anndi nokkuure ndee, sabu Iisa e \*aahiiɓe mum no mboowi yahde toon. <sup>3</sup> Yahuuda ardii oorngal soogeeji e dogariiɓe yuwɓe to \*cakkanooɓe Alla e \*Fariisa'en gom. Be naati koogol ngool, iɓe njogii yulbaaji, fitillaaji e kaɓirɗe.

<sup>4</sup> Tawi Iisa no anndi huune fuu ko heɓata dum, tabɓitii be, wi'i :

—Moy tefoton ?

<sup>5</sup> Be njaabii mo, be mbi'i :

—Iisa mo Nasaratu.

Nden o wi'i be :

—Miin non !

Yahuuda jammbotoodo mo oon no dardii he maɓɓe.

<sup>6</sup> Nde Iisa wi'unoo « Miin non ! » Be coyyorii gaɗa, be caami e leydi.

<sup>7</sup> Iisa yamii be kaden wi'i :

—Moy tefoton ?

Be njaabii, be mbi'i :

—Iisa mo Nasaratu.

<sup>8</sup> Iisa jaabii be wi'i :

—Mi wi'i on, miin non. Se miin tefoton, accee himbe am kay ndilla.

<sup>9</sup> Noon d̄um laatorii ngam haala Iisa kaa tabbita : « Walaa kalkuɗo nder be kokkuɗaa kam been. »\*

<sup>10</sup> Nden Simon Piyer no joginoo takubaahi gom, sorti ki, soppi Malkus gollanoowo mawɗo \*cakkanooɓe Alla gom, tayi nowru makko nyaamo. <sup>11</sup> Sey Iisa wi'i Piyer :

—Wattu takubaahi maa nder hulgo mum. No tilsi mi yara nyed̄erde torra nde \*Baabiraawo fodanii kam.

*Iisa yaaraama wuro Annas*

<sup>12</sup> Oorngal soogeeji e hooreejo mum, kam e dogariibe \*Yahudankooɓe nanngi Iisa, kaɓɓi mo. <sup>13</sup> Be artii yaarude mo to Annas, esoo Kayafas. Nder hiitaane ndeen, Kayafas woni mawɗo \*cakkanooɓe Alla fuu. <sup>14</sup> Kayafas faamtiniino mawbe \*Yahudankooɓe ko no buri woodude, ned̄ɗo gooto maayana himbe fuu.

*Piyer wi'i kam hanaa aahiijo Iisa*

<sup>15</sup> Simon Piyer e aahiijo gom tokki Iisa. Ko nii waɗi mawɗo \*cakkanooɓe Alla oon no anndi aahiijo oon, sey aahiijo oon naddi he Iisa nder hoggo mawɗo \*cakkanooɓe Alla oon. <sup>16</sup> Amma Piyer darii dammbugal ɗaade ndeen. Aahiijo anndaad̄o oon, wurtii haaldi he korɗo deenoowo dammbugal oon, nden debbo oon acci Piyer naati hoggo ngoon.

<sup>17</sup> Korɗo deenoowo oon wi'i mo :

—Aan nee, a hanaa gooto nder \*aahiibe gorko oo naa ? Piyer jaabii mo :

—Mi hanaa !

<sup>18</sup> Tawi jaan̄ol waɗi. Gollooɓe e dogariibe been kuɓɓi hiite no yilfoo. Piyer duu darii hadde maɓɓe no yilfoo.

---

\* 18:9 18.9 Daaru dewtere ndee 6.39.

*Yam*de mawdo cakkanooŋe Alla fuu

<sup>19</sup> Mawdo \*cakkanooŋe Alla fuu yamii Iisa dow \*aahiibe mum e dow ko o waajotoo. <sup>20</sup> Iisa jaabii mo :

—Mi wanninani duuniyaaru nduu fuu waaju am. Mi waajake nder cuuɗi \*baajorɗi e nder \*Juulirde mawne to \*Yahudankooŋe kawrata nyannde fuu. Walaa fuu ko kaalumi nder cuccukka. <sup>21</sup> Ko saabii aɗa yama kam? Yamu hettinaniibe kam ko kaalannoomi ŋe. Iŋe anndi ko kaalumi.

<sup>22</sup> Wakkati o wi'unoo nii, gooto nder dogariibe ŋeen no darii don feenyii Iisa wi'i :

—Nii nootortooɗaa mawdo \*cakkanooŋe Alla naa ?

<sup>23</sup> Iisa jaabii mo :

—Se ko boni kaalumi, haalu ko bonni ko kaalumi. Se tawi ko woodi kaalumi, ɗume piyanɗaa kam ?

<sup>24</sup> Nden Annas lildi mo to Kayafas mawdo \*cakkanooŋe Alla fuu gom, tawi omo haɓɓii.

*Piyer wi'i kaden kam hanaa aahijjo Iisa*

<sup>25</sup> Simon Piyer no yilfoo toon, sey ŋe mbi'i mo :

—Aan, a gooto nder \*aahiibe makko naa ?

Piyer yeddi, wi'i :

—Mi hanaa !

<sup>26</sup> Gooto nder gollooŋe mawdo \*cakkanooŋe Alla fuu, sakiike mo Piyer tayunoo nowru mum oon, wi'i mo :

—Mi hiidaayno ma he makko too nder koogol naa ?

<sup>27</sup> Piyer yeddi kaden. Wakkati mum da, ndontoori joggini.

*Iisa yaaraama yeeso Pilaatus*

<sup>28</sup> Jaangoore mum illa subaka kecco ŋe itti Iisa to Kayafas, ŋe njaari mo hoggo Pilaatus, kawjotooɗo leydi Yahudiya. Yaaruŋe mo ŋeen naataay hoggo ngoon ngam to ŋe tunnin ko'e maɓɓe, ŋe kaɗee nyaamude nyaamdu \*Juulde dimɗinol Isra'ilankooŋe nduun.

<sup>29</sup> Pilaatus yehi tawowi be yaasin, wi'i :

—Dume pelirton gorko oo ?

<sup>30</sup> Be njaabii mo be mbi'i :

—Se nii o gollataano ko boni, min ngaddataano mo to maa.

<sup>31</sup> Sey Pilaatus wi'i be :

—Njaaree mo, kiitorodon mo \*Tawreeta moodon.

Nden be mbi'i mo :

—Min kokkaaka laawol hiitanaade godfo kiite maayde.

<sup>32</sup> Dum tabbintini haala ka Iisa wi'unoo wakkati o haalunoo dow no o maayirta.

<sup>33</sup> Pilaatus soyyii nder hoggo mum, noddi Iisa, wi'i mo :

—Aan, a laamiifo \*Yahudankoo be naa ?

<sup>34</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Haala kaa he becce maa ittudaa ka naa wobbe narrudaa ka ?

<sup>35</sup> Pilaatus jaabii mo wi'i :

—Miin, mi Yahudanke naa ? Himbe lenyol maa e mawbe \*cakkanoo be Alla ngaddi ma to am. Dume ngadfaa ?

<sup>36</sup> Iisa jaabii wi'i :

—Laamu am hanaa laamu duuniyaaru. Se nii ngu laamu duuniyaaru, \*aahii be am no kaban ngam to mi naatu juude mawbe \*Yahudankoo be. Amma jooni laamu am hanaa laamu fo non.

<sup>37</sup> Nden Pilaatus wi'i mo :

—Ndenne, a laamiifo naa ?

Iisa jaabii mo wi'i :

—Aan wi'i ka. † Ngam majjum ndimaami, mi warii nder duuniyaaru ngam mi seedanoo goonga. Gidfo goonga fuu, nanan haala am.

<sup>38</sup> Pilaatus yami mo :

—Dume woni goonga ?

---

† 18:37 18:37 Iisa wi'i goonga non amma o hidfaay lamnude haala makko.



Nden Pilaatus wurtii kaden, o tawowi mawbe \*Yahudankooŋe been yaasin, o wi'i be :

—Mi hebaay feloore baa worre nde nanngiranmi gorko oo. <sup>39</sup> Oɗon mboowi \*Juulde dimɗinol Isra'ilankooŋe fuu mi yoofana on kasunke gooto. Oɗon ngiɗi mi yoofana on laamiido \*Yahudankooŋe naa ?

<sup>40</sup> Sey be puɗɗi huubude, iŋe mbi'a :

—Hanaa kanko, Barabas.

Tawi Barabas nee no murtuɗo he gomnati.

## 19

### *Iisa hiitaama kiite maayde*

<sup>1</sup> Pilaatus tilsini Iisa ɓoccowee. <sup>2</sup> Soogeeji canyi taarde gi'e, kippi dow hoore makko. Be ngattani mo alkubbaare woɗeere.\* <sup>3</sup> Be ɓadii mo, iŋe mbi'a :

—Alla sabbinane, laamiido \*Yahudankooŋe !

Iŋe peenya mo. <sup>4</sup> Pilaatus wurtii kaden, wi'i \*Yahudankooŋe been :

—Mi wurtinanan on mo, ngam anndon mi hebaay feloore fuu nde nanngiranmoomi.

<sup>5</sup> Iisa wurtii taarde gi'e no hippaa dow hoore mum. Omo watti alkubbaare woɗeere.

Pilaatus wi'i be :

—Ndaaree nedɗo oo !

<sup>6</sup> Wakkati mawbe \*cakkanooŋe Alla e dogariibe been ngi'unoo mo, be kuubi be mbi'i :

—Tontu mo ! Tontu mo dow \*bardugal !

Nden Pilaatus wi'i be :

—Nanngée mo onon, tonton mo, sabu miin kay, mi hebaay feloore e makko.

<sup>7</sup> \*Yahudankooŋe njaabii mo mbi'i :

---

\* 19:2 19.2 Nder jamaanu Iisa ir alkubbaare woɗeere ndee laamiibe ngattanno.

—Nder \*Tawreeta amin, omo haani wareede, sabu o adi hoore makko \*Bii-Alla.

<sup>8</sup> Nde Pilaatus nanunoo haala kaa, o beydi hulude. <sup>9</sup> O naati nder baade, o wi'i lisa :

—Aan, toy yuwɗaa ?

lisa jaabaaki mo baa. <sup>10</sup> Nden Pilaatus wi'i mo :

—A jaabataako kam naa ? Tawte a anndaa ko miɗo woodi baawɗe yoofude ma, e baawɗe tontude ma naa ?

<sup>11</sup> lisa jaabii mo wi'i :

—Walaa fuu ko mbaawandɗaa kam, se hanaa ko fodaa ɗum. Sabu gattuɗo kam nder junngo maa oon, ɓuri ma waɗude hakke.

<sup>12</sup> Illa wakkati oo, Pilaatus no tefa yoofude mo. Amma \*Yahudankooɓe no kuuɓa, no mbi'a :

—Se nii a yoofii mo, a hanaa giɗo laamiidɗo \*Rooma mawɗo. Sabu aduɗo hoore mum laamiidɗo fuu, no ganyo laamiidɗo \*Rooma mawɗo.

<sup>13</sup> Illa wakkati Pilaatus nanunoo haalaaji ɗii, o wurtini lisa, o jooɗii dow jooɗorgal kiitotooɗo nder nokkuure wi'eteene « Hayre sebaane », nokkuure inndirteene « Gabbata » nder ibrankoore. <sup>14</sup> Nyalaane fadde \*Juulɗe dimɗinol Isra'ilankooɓe waɗa, har caka nyalooma, Pilaatus wi'i \*Yahudankooɓe :

—Laamiidɗo moodɗon nii !

<sup>15</sup> Be kuuɓi ɓe mbi'i :

—Waru mo ! Waru mo ! Tontu mo dow \*bardugal !

Pilaatus jaabii wi'i :

—Mi tonta laamiidɗo moodɗon naa ?

Mawɓe \*cakkanooɓe Alla mbi'i :

—Min ngalaa laamiidɗo se hanaa laamiidɗo \*Rooma mawɗo !

<sup>16</sup> Nden o watti lisa nder juuɗe maɓɓe ngam tontowee dow \*leggal bardugal.

*lisa tontaama*

Soogeeji nanngi Iisa. <sup>17</sup> Iisa wurtii no ronndii \*leggal mum bardugal. 'Be paadi mo gaɗa wuro toon to wi'etee nder ibrankoore Golgota naa mbi'en Laalagal hoore. <sup>18</sup> Toon ɓe tontidi mo himɓe ɗiɗo gom : Oo no nano, ooto no nyaamo Iisa. <sup>19</sup> Pilaatus waɗi ɗum winndaa dow alluwal : « Iisa mo Nasaratu, Laamiidɗo \*Yahudankooɓe », o tilsini ngal takkee dow \*leggal bardugal ngaal. <sup>20</sup> Duɓɓe nder \*Yahudankooɓe njanngi binndi ndii sabu to Iisa tontaa toon woɗɗaa wuro ngoon. Alluwal ngaal winndaama nder ibrankoore, romankoore e gerekankoore.

<sup>21</sup> Mawɓe \*cakkanooɓe Alla mbi'i Pilaatus :

—Taa winndu « O laamiidɗo \*Yahudankooɓe », amma winndu : « Kanko wi'i o laamiidɗo \*Yahudankooɓe. »

<sup>22</sup> Pilaatus jaabii ɓe wi'i :

—Ko mbinndumi ɗum, winndake.

<sup>23</sup> Nde soogeeji ɗiin kantunoo tontude Iisa, ɗi cenndi kolte makko cenndande nay, nedɗo fuu hooyi mbakamum. 'Be adi jabbaare makko ngaɗiraane lefol gootol, jabbaare ndee walaa nyoogol illa dow faa ley. <sup>24</sup> Soogeeji ɗiin kaaldi, potti, mbi'i :

—To en cerku nde. En piya nde caaca, yeewen nyaamoowo nde.

'Be ngaɗi non ngam humnude ko sappanoo nder dewte mbi'u ɗum :

*Be cenndii kolte am hakkune maɓɓe,*

*ɓe piyi jabbaare am caaca.†*

Nii soogeeji ɗiin ngaɗi.

<sup>25</sup> Inna Iisa e minyum debbo, Mariyaama dee-Kolopas e Mariyaama mo Magdaala no ndarii hadde leggal, ngal Iisa tontaa dow mum ngaal. <sup>26</sup> Iisa hi'i innum e aahiijo mo o hiɗi oon no ndardii. O wi'i inniiko :

—Inna, ɓiya nii !

---

† 19:24 19.24 Jabuura 22.18

<sup>27</sup> Gaɗa mum, o wi'i aahiijo oon :

—Inna maa nii.

Illa nyannde mum, aahiijo oo yaari Mariyaama wuro mum.

### *Maayde Iisa*

<sup>28</sup> Gaɗa ko Iisa anndii walaa fuu ko hoddi, ngam ko wari nder dewte ɗum tabbita, o wi'i :

—Mi ɗomɗii.

<sup>29</sup> Loone heewne ndiyam lammudam no wonnoo toon. Sey ɓe cuuwi tekkere nder ndiyam lammudam ɗam, ɓe kabbi e loocol isop, ɓe ngaddi nde hadde hunnduko Iisa.

<sup>30</sup> Wakkati Iisa siibinoo ndiyam lammudam ɗaam, wi'i :

—Dum hanti !

O turni hoore, o foofi foofaango makko sakitiingo.

<sup>31</sup> Tawi nyalaane siri juulɗe non. \*Yahudankooɓe ngidɗa ɓalli tontaabe ɓeen tawee dow ledɗe ɗeen nder \*nyalaane fowteteene, sabu nyalaane ndee no teddi sanne. Dum waɗi, ɓe yamii Pilaatus koyɗe tontaabe ɓeen kelee, ɓe kooyee. <sup>32</sup> Soogeeji ɗiin ngari, keli koyɗe worɓe ɗiɗo tontidaabe he Iisa ɓeen. <sup>33</sup> Amma wakkati ɓe njottinoo to Iisa, ɓe tawi o maayi, ngam majjum waɗi, ɓe kelaay koyɗe makko. <sup>34</sup> Amma gooto nder soogeeji ɗiin yuwi Iisa nder wuttudu. Wakkati mum da yiyyam e ndiyam ili. <sup>35</sup> Ceediɗo kujje ɗee hi'i ɗe, seedanake goonga. O haalii goonga ngam onon duu ngoonɗinon.

<sup>36</sup> Dum fuu waɗii ngam ko sappaa nder dewte ɗee huuba : *Baa gi'al makko gootal helataake.*‡ <sup>37</sup> Aayaare gom duu wi'i : *Be ndaaran mo ɓe njuwi oon.*§

### *Iisa mooɓaama*

---

‡ 19:36 19.36 Jabuura 34.21 § 19:37 19.37 Jakariya 12.10

<sup>38</sup> Gaɗa mum, Yusufu mo Arimatiya, kam duu no aahiiɗo Iisa nder cuccukka ngam omo hulanno \*Yahudankooɓe, o yamii Pilaatus hokka mo ɓanndu Iisa. Pilaatus jabii, Yusufu wari hooyi ndu. <sup>39</sup> Nikodemu, artunooɗo yahde to Iisa nder jemma, kam duu wari waddi ɗakke uurɗe kawrodiraade he leɗɗe uurɗe, ko waɗata kilooji woronja. <sup>40</sup> Be kooyi ɓanndu Iisa, ɓe piili ndu leppi, cuuwaadi nder uurdi hano no \*Yahudankooɓe mboowi waɗude nde no mooɓa maayɗo nii. <sup>41</sup> No woodunoo koogol takkol to Iisa tontanoo toon. Nder maggol no woodi annyeere heyre nde baa gooto mooɓaaka nder mum. <sup>42</sup> Ngam annyeere ndeen ɓuri ɓadaade e ngam \*nyalaane fowteteene no hiɗi naatude, sey ɓe ngatti ɓanndu Iisa toon.

## 20

### *Ummiitaaki Iisa*

<sup>1</sup> Alal Mariyaama mo Magdaala hejji illa nder nimre, yehi tuumtowii annyeere Iisa. O tawi kaaya ommbiranoonga annyeere ndeen tallitaama. <sup>2</sup> Sey o doggi, o yehi to Simon Piyer e aahiiɗo mo Iisa hiɗi oon, o wi'i ɓe :

—Be itti ɓanndu Iisa nder annyeere ndeen, min anndaa duu to ɓe ngatti ndu.

<sup>3</sup> Piyer e aahiiɗo gom mburtii pa'i to annyeere ndeen. <sup>4</sup> Be fuu ɗiɗo iɓe ndogga. Aahiiɗo ooto daɗi Piyer, artii mo yottaade to annyeere ndeen. <sup>5</sup> O turii o yuurni, o hi'i leppi ɗiin no dekodiri, amma o naataay. <sup>6</sup> Simon Piyer yottii, naati, tawi leppi ɗiin no njoowii. <sup>7</sup> Lefol piilanoongol e hoore makko ngool wondaa he leppi ɗiin. Ngol tawaama ingol taggii feere maggol. <sup>8</sup> Nden aahiiɗo artuɗo warde oon, kam duu naati, hi'i ɗum, goonɗini. <sup>9</sup> Tawi faa hannden ɓe paamaay ko sappanoo nder dewte

mbi'u d̄um Iisa no haani ummitaade. <sup>10</sup> Gaɗa mum \*aahiiɓe ɓeen kooti.

*Iisa wannганii Mariyaama*

<sup>11</sup> Mariyaama hootaay no darii yaasin, no huybiti har annyeere ndeen, no woƴa. O turii, omo yuurnoo ley annyeere ndeen. <sup>12</sup> Sey o hi'i maleykaaɓe d̄ido ɓorniiɓe kolte daneeje no njooɗii to Iisa fukkinanoo : Gooto har hoore, ooto har koyɗe. <sup>13</sup> Maleykaaɓe ɓeen yami mo mbi'i :

—Debbo, d̄ume mboyataa ?

O jaabii ɓe o wi'i :

—Be adi Joomam, mi anndaa to o yaaraa.

<sup>14</sup> Wakkati o hantunoo haala kaa, o yeeyitii, sey o hi'i Iisa no darii, amma o annditaay mo. <sup>15</sup> Iisa wi'i mo :

—Banndam debbo, d̄ume mboyataa ? Moy tefataa ?

Amma Mariyaama miili ko gondo no haalda he mum oon woni golloowo nder koogol ngool, nden o wi'i mo :

—Gorko mawɗo, se aan hooyi mo, haalanani to njaarudaa mo, faa mi hooyowa mo.

<sup>16</sup> Iisa wi'i mo :

—Mariyaama !

Mariyaama waylitii, daari mo, wi'i nder ibrankoore :

—*Rabbuni* kam woni « Moodibbo ».

<sup>17</sup> Iisa wi'i mo :

—Taa jogam, sabu mi yeenyaay to \*Baaba am ginan. Yah to banndiraabe am, mbi'aa ɓe : « Mi yahan to \*Baaba am, \*Baabiraawo mon, Alla am, Alla mon. »

<sup>18</sup> Mariyaama mo Magdaala yehi to \*aahiiɓe ɓeen, wi'i :

—Mi hi'i Joomiraawo.

Nden, o haalani ɓe ko Iisa wi'i mo fuu.

*Iisa wannганii aahiiɓe* mum

<sup>19</sup> Alal laasara peewɔ, \*aahiiɓe Iisa fuu kawri nder suudu, maɓɓi dammbule ɗeen sabu kulal mawɓe \*Yahu-dankooɓe, sey Iisa wanngi hakkune maɓɓe, wi'i ɓe :

—Jam wonda he moodon !

<sup>20</sup> Gaɗa haala kaa, o holli ɓe juude makko e wuttudu makko. \*Aahiiɓe ɓeen nanii belɗum nde ngi'unoo mo.

<sup>21</sup> Nden Iisa wi'i ɓe kaden :

—Jam wonda he moodon. Hano no \*Baabiraawo liliri kam non, liliranmi on.

<sup>22</sup> Wakkati o hantunoo haalaaji ɗii, o fuufi dow maɓɓe, o wi'i :

—Njabeɓe \*Ruuhu Ceniɗo. <sup>23</sup> Mo njaafɗon fuu, yaafaama, mo on njaafaaki duu, yaafataake.

### *Iisa wanngii ngam Tomas*

<sup>24</sup> Tomas bi'eteɗo Funeejo, gooto nder \*lilaabe sappo e ɗiɗo ɓeen, walaano ɗoon wakkati Iisa wanngunoo.

<sup>25</sup> Sey \*aahiiɓe ɓeen mbi'i mo :

—Min ngi'ii Joomiraawo !

O jaabii ɓe o wi'i :

—Se mi hi'aay tontande ɗeen he juude makko, mi watta honndu am nder majje, mi loowa junngo am nder wuttudu makko, mi goondintaa sam.

<sup>26</sup> Jedɗiire gaɗa mum, \*aahiiɓe ɓeen kawri kaden nder suudu, indu maɓɓii, Tomas no wondi he maɓɓe. Dammbule ɗeen fuu no maɓɓii, sey Iisa wanngi hakkune maɓɓe, wi'i ɓe :

—Jam wonda he moodon !

<sup>27</sup> O wi'i Tomas :

—Wattu honndu maa ɗo, yeewu juude am. Loowu junngo maa nder wuttudu am. Accu sikka, goondin tan.

<sup>28</sup> Tomas jaabii mo wi'i :

—Joomam, Alla am.

<sup>29</sup> Iisa wi'i mo :

—Ngam a hi'i kam, a goondinii. Too, be ngi'aay kam se ngoondinii kam, kam be ngoni wel be hoore.

*Maana dewtere ndee*

<sup>30</sup> Iisa waɗi kujje kaayɗiniide ɗuɗɗe yeeso \*aahiibe mum ɗe mbinndaaka nder dewtere ndee. <sup>31</sup> Amma dewtere ndee winndaama ngam ngoondinon ko Iisa woni \*Almasihu \*Bii-Alla, ngam se on ngoondinii ɗum, keɓon mbuurnam daliila makko.

## 21

*Iisa wannganii aahiibe* mum jeeɗiɗo

<sup>1</sup> Gaɗa bannganol Tomas ngool Iisa wannganii \*aahiibe mum hadde peta Tiberiya.\* Ndaa no o wanngiri nii :  
<sup>2</sup> Simon Piyer, Tomas bi'eteedɗo Funeejo, Natanayel mo wuro Kaana nder leydi Galili, fiɓɓe Jebede worɓe e \*aahiibe ɗiɗo gom, no tawaa toon. <sup>3</sup> Sey Simon Piyer wi'i be :

—Mi nanngowan liyyi.

Be mbi'i :

—Minen duu, min njahdan he maa.

Be njehi, be naatowi laana. Jemma oon, be keɓaay baafuy.

<sup>4</sup> Wakkati pooyngol umminoo, Iisa wari darii fonngo maayo ngoon, amma \*aahiibe been anndaay hala kanko non. <sup>5</sup> Sey Iisa wi'i be :

—Sukaabe, on keɓii liyyi ?

Be njaabii mo be mbi'i :

—Min keɓaay !

<sup>6</sup> Nden o wi'i be :

—Paɗɗee taaruwol ngool nyaamo laana kaan, on keɓan.

---

\* 21:1 21.1 Peta Tiberiya kam woni Peta Galili. Daarun dewtere ndee 6.1.



Ko be padɗi ngol, be kebi liyyi dɗudɗi faa be keppi naatinde ngol nder laana kaan.

<sup>7</sup> Aahijjo mo Iisa hidɗi oon wi'i Simon Piyer :

—Joomiraawo non !

Nde Simon Piyer nanunoo Joomiraawo non, o hooyi jabbaare makko, o bornii sabu o boortakeno, o fitti, o jikki nder ndiyam daam. <sup>8</sup> Amma \*aahiibe beeto ngardi he laana kaan, iBe ndaasa taaruwol keewngol liyyi ngool. Be mbodɗaaki fonngo ngoon ko waɗata kuule hemre. <sup>9</sup> Wakkati be yeenyunoo fonngo ngoon, be ngi'ii pette, liyyi no ndekii dow mum. Be ngi'ii buuru duu no resii.

<sup>10</sup> Iisa wi'i be :

—Ngaddee seɗɗa nder liyyi di nanngudon diin.

<sup>11</sup> Simon Piyer naati laana kaan, foodi taaruwol keewngol liyyi mawɗi ngool. Liyyi hemre e woygu e tati ngol yeenyini. No di keewiri nii fuu, taaruwol ngool serkaay.

<sup>12</sup> Iisa wi'i be :

—Ngaree, pumme !

Nden be annditi mo amma baa gooto nder \*aahiibe been suusaay yamude mo wi'aa : « Aan woni moy ? » <sup>13</sup> Nden Iisa badii, o hooyi buuru o hokki be. O hokki be liyyi diin duu. <sup>14</sup> Dum woni tataɓere nde Iisa wanngani \*aahiibe mum gaɗa ummitaaki mum.

### *Iisa haaldi he Simon Piyer*

<sup>15</sup> Gaɗa pummaari, Iisa wi'i Simon Piyer :

—Simon bii-Yahaaya, aɗa buri be hidde kam naa ?

Piyer jaabii mo wi'i :

—Ayyo ! Joomam, aɗa anndi mido hidɗi ma.

Nden Iisa wi'i mo :

—Duru bibbe baali am !

<sup>16</sup> Iisa wi'i mo kaden :

—Simon, bii-Yahaaya, aɗa hidɗi kam naa ?

O jaabii mo o wi'i :

Ayyo ! Joomam, aɗa anndi miɗo hiɗi ma !

Nden Iisa wi'i mo :

—Duru baali am !

<sup>17</sup> Iisa wi'i mo kaden :

—Simon, ɓii-Yahaaya, aɗa hiɗi kam naa ?

Sey ɓerne Piyer metti, sabu o wi'i mo nde tati : « Aɗa hiɗi kam naa ? »

Piyer wi'i mo :

—Joomiraawo, aɗa faamani huune fuu, aɗa anndi duu miɗo hiɗi ma.

Iisa wi'i mo :

—Duru baali am. <sup>18</sup> Mi haalante goonga, nder njokolaaku maa, a haɓɓanan hoore maa duhol, njahaa to welii ma. Amma nde a naywi, a ɓantan juude maa, kaɓɓaneɗaa duhol maa njaareɗaa to welaa ma.

<sup>19</sup> Iisa wi'i haalaaji ɗii ngam hollude no Piyer maayirta, e no o teddirirta Alla. Gaɗa ɗum, o wi'i Piyer :

—Tokkam.

<sup>20</sup> Piyer yeeyitii, hi'i aahiiɗo mo Iisa hiɗi oon no tokki ɓe. Aahiiɗo oo woni gonnooɗo no wahi hadde Iisa wakkati ɓe kiirtotonoo. Kanko ɓagginoo yami Iisa, wi'i : « Moy woni jammbootooɗo ma ? »

<sup>21</sup> Wakkati Piyer hi'unoo mo, wi'i Iisa :

—Joomam, oo nee ɗume o laatoto ?

<sup>22</sup> Iisa jaabii mo wi'i :

—Se mi hiɗii o wuura faa mi warta, ko hilli ma ? Aan kay, tokkam tan !

<sup>23</sup> Haala kaan sankitii hakkune goonɗinɓe Iisa fuu ko \*aahiiɗo oo maayataa, amma Iisa wi'aay o maayataa. O wi'aana tan : « Se mi hiɗii o wuura faa mi warta, ko hilli ma ? »

<sup>24</sup> Aahiiɗo oo woni aahiiɗo ceedaniido kujje ɗee ko winndi ɗee, eɗen anndi duu ko seede makko no goonga.

<sup>25</sup> Iisa wafi kujje dufɔde gom duu laatiide se mbinn-  
danooma gootel, gootel, mido miila duuniyaaru nduu  
waawaa hooyude dewte majje.

## Ko woni Amaana Keso

Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso (Bible)

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Fulfulde, Western Niger)

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Feb 2021 from source files dated 10 Feb 2021

03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9